

Collecten.

Giggawenne Zummal / taiwane Issa/
meije lihtame ninck tenname sind / et sine
na ollet meile se Ure se iggawesse Elio sisse
lebbsinno aino Poja Surma ninck alles-
tousniffe üllesawwanut/ninck temma se Ig-
gawesse Surma meije tarwix errawoigut
on ; Meijepallume sind / anna meile sinno
Armo / et meije woixime ommast patufest
Ellust öhe uhe Elio sisse üllestousta / ninck
wihmselt önsaste surra / ninck se iggawesse
Elio ninck Taiwa ricku Köhmo sisse uulla/
lebbsesammo sinno aino Poja meije
Issanda Jesu Christum/
AMEN.



Etzliche Gebete
Für die Ebstnische Ge-
meine in Lieffland/
Ausz dem Alten und Neuen Ri-
schischen Verbüchlein sampt etzlichen
Reimgebeten Ebstnisch
gesetzt /

Von

GEORGIO Saleman / Pastore
an N. Geists Kirchen in Reval.



Reval /



Gedruckt bey Adolph Simon / Anno 1655.



Gomicke ninc Schto Palwet.

ix Palw / kus sinna Hohmselt
üllestouset.

S Anno pöha Nitumi siddes / D Yssand
Jesu Christe / taha minna waine Patz
nime nüdt üllestousta. Ke minno ees Kisti
pehle postue ninc errasurnue on / ke mind
Kisti Ladwas omma talli Berre kaas fest
iggawessest Surmast erralunna stanue on /
se wallizeko ninc önnistako mind / ninc
hoidko minno Jhho ninc Hinge / ninc kine
nitako mind feicke hehd Lohde siddes / ninc
andko minnul perrast sesumase Ello se igga
wesse Ello / Amen.

ix töine Palwe.

Önnistako mind Jummal Jssa / Jum
mal Poick ninc Jummal Pöha
A ij Waim;

Waim; Temma pōha auwus Nimmi/
temma suhr Wallo / Pihn ninck fibbe
Surm / kumba temma kannatanut on Kisti
Sambas / meije waifede Pattuste eddes/
Se önnistako mind / hoidko ninck paimen-
dako mind tenna sefsinnafel Pehwal / ninck
iggal Njal / Amen.

ix kaunis Homicko Palwe.

Rickeweggiwenne / Iggawenne Jum-
mal / Armolinne Taiwane Issa / meije
fihame ninck tenname sind Süddamest/
et sinna meidt jelle sefsinnase minnewa Dhs/
ninck keicke ennesa Nigla meije Ellust / ni
Issalickule hoidnut ollet keicke Kurja ninck
Kahjo eddes. Ninck pallume sind / sinna
taharit meile armolickult andix anda keick
meije Pattut ninck Erituffet / me kaas meije
sind weehastanut olleme / ninck taharit meidt
kabs eddespeit hoidma ninck paimendama
tenna sefsinnase Pehwa / ninck seüllewa Nig-
la meije Ellust. Olle kabs armolinne /
ninck

ninck hoida meije armatüllembas / Dypiat/
Issa / Emma / Suggulisset / Sobbrat ninck
keicke Kisti Koggodusse. Anna ninck kas-
wata meile keickille se Armo sinnust Pōhast
Waimust / et meije woixime möttelda / Wee-
s piddama ninck tsitima / mea bigle ninck
sch on. Meije anname omma Jhho ninck
Hinge / ninck keick / mea sinna meile andnut
ollet / sinno Rehjede ninck Jummalicko
Kaismisse sisse. Sinno Pōhat Englit
ollet meite kaas iglas / et ep se kurri Wain-
lane üchtetit Weelwaldä ülle mind sahko;
Lebbi sinno arma Poja / meije Issanda Je-
sum Christum / te meidt eddespeit ninda
palluma öpnut ninck keshnut on / et meije
pajatame; Issa meije / te sinna ollet Tai-
was / etc.

ix Homicko ninck Dchto Palwe.

Jesu mo Palwe nähdt tulleko so ette:
Mo Jhho ninck Hinge ma annan so
Kette /

Mind hoida sel ^{Pehwal} ^{Schiel} feick Kahhio eddes/
 Laß ickas mind jeyda so Armus ninck
 Töddes/

So Engelit wotkut mind hennese Sülle/
 Et Ruratil Weggi ep sahko mo ülle.

ix Dchto Palwe/Pattude andix
 Andmisse perrast.

A Inna tunnistan sinnul/ O Zummal/
 Laiwa ninck Mah Lohja / feick min
 no Pattut / kumbat minna Lapsfest sahiti em
 mis sesinnase Tandit / tehdiä Weele kaas
 ninck ilmacehdmatta teenut ollen ; Ninck
 issehranis / mea minna selsinnasel Pehwal
 sinno wasto herinut ollen Sannade kaas
 Töhde ninck Mödluste kaas. Sinnul
 Issand tunnistan minna sedda Südda
 mest / ninck pallun Armo perrast / ninck fest
 et minno Pattut paljo ninck ilmaluggemat
 ra omma / sihs pallun minna allandicko
 Süddame kaas / sinna tahaxit needisam
 mat feicksubhaminnul andix anda ninck er
 raun

munustada / kui sinna minnust. Sühde
 ninnet / ninck sättita minno sees dhe tullise
 Armo ninck Kartusse sinno wasto / ninck anz
 minnul Armo ninck Abbi / et minna
 wotrit omma Ello parranda ninck waz
 ambax sahda / lebbi sinno Arma Poja
 meje Issanda Jesum Christum / Amen.

ix toine Palw hendes Zummala
 Hohlex anda / kus sinna lehtmag
 gama.

S Issand Zummal taiwane Issa / meje
 maggame ellick walwame / ellame eck
 surreme / sihs olleme meje sinno perral.
 Minnapallun sind Süddamest / sinna ta
 haxit Murre minno ees kanda / ninck mind
 mitte errarickada lassina nende Töhde sid
 des fest Pimmedussest / erranis se Walg
 lusse sinno Palgkest minno Süddamest
 des suttitama / et sinno Zummalick Tund
 minne lebbi dhe digle Wso minno sees Weg
 gi wotap / ninck minna jergkest sinno Tacht
 misse

misse siddes löidut sahn / lebbi Christum
Jesum meije Jssanda / Amen.

SE Jssand önnistako mind ninck hoidko
mind. Se Jssand walglustako omma
Palgke ülle mind / ninck olcko minnul ar-
molinne. Se Jssand töstko omma Palgke
minno pehl / ninck andko minnul omma
Kahwo / Amen.

SE Jumjala Kahwo / kumb üllemb
on / kut leick Moistus / hoidko tenna sel-
sinna sel / ninck iggal Njal / minno Jsho
ninck Hinge / Christusse Jesusse meije Jssan-
da siddes / Amen.

ix Palwe leick Mah Wiljade
Siggidusse ees.

JSsand Jummal / ke sinna peat üppei-
nes andma / kus meije peame fogguz
ma / ninck sinno Rehjest leick töitetut sahna /
meije anname needt weljakülwatut Seem-
net ninck leick Mah Wiljat sinno Kette /
sinna

sinna taharit needtsammatt Armo kaas last-
ma sinno Hohles ninck Murres olla / neidt
önnista ninck suhre Kälma ninck Pallawa
ees / Paudo ninck lihglä Wisshma ees / Kah-
we ninck Walgko ees / kurjade Maode ninck
leickesuggo Kahjo ees armolickult hoida / et
önnemat woixit wilhalickult kaswada ninck
pehsti siggida / ninck et meile nende ommade
kaas woix sest omma Pehtoitus olla. Hoi-
da meide kurja Mah Kaswatusse ninck kalli
Nja ees ; Kröni ninck ehshita se Ahsta sinno
Nähde kaas / et sinno Jalla assemet tlekwat
Kaswast. Awita sehljures kahs / et ep meije
se sahut Önnne ninck Mah Wiljat mitte il-
matennalicko Süddame kaas kurjaste pruh-
time / ep kahs sinno Lühlihmisse ninck Des-
nerit mitte erraunmustame / ke sinna nisarna
Armo : Töhy rickalift maxat / kistetur igga-
west / Amen.

ix Palwe enne Patto = Tunistusse /
Leppitamisse perrast omma Liggi-
misse kaas.

GArmas Iffand Jesu Christe / minna
 tayan sinnuul nühde öhe minnuust An-
 dest / öhe ahvastut / uskolisse ninck parrans
 dalicko. Süddame anda ninck offrida /
 kindla Lohusse kaas / sinna ep sahe sedda
 mitte errapölgeda / erranis se Palgke sin-
 nuff Armust minno pohle pöhrda. Kus
 nühde minno Liggimenne middakit min-
 no wasto teemut / minckperrast minna tem-
 ma pehle weehane ollexin / kui minna hen-
 des / parrako Jummal / külkartan / et Wee-
 haninck Bain on tachtnut minno Süd-
 dame siddes öhe süggawast sissejuhrdoma ;
 Söhs pallun minna sind / öhe ninda kut fir-
 na minnuul minno Pattut andix andnut /
 ninck se süggawa Merre sisse heitnut / et
 minna kahs omma Liggimesie Wiggat
 ninck Hermisset hennese tagga heitan / öhe
 Riwi nende pehle pannen / ninck peist sam-
 mast nühde ninck eales teys mellestan ; Sina
 ra wasto temmal armolinne ninck helde ol-
 len ninck jehn / ninck temmalle seisekümme-
 ferd seisekford / ellick mittokford temma heis-
 nut

nut ninck kommissanut / ellick weel kom-
 missada echl langeda woix / Süddamest an-
 der annan / kui sinna Iffand Jesu minnuul
 seirue / et minna pean noppe ollema / omma
 Wainlase kaas leppitada / pea warfi / kunn-
 minna weel temma kaas Tee pehl ollen
 (Jesinnase Ello siddes.) Sa ep ollet meide
 söhs muhe middakit öpnut palluda / kudez
 minna meile andix meite Wöllat / kui mehe
 andix anname ommalle Wölgklaisille.
 Seft et se aggas minno Leehal ninck Ver-
 rel raske ettelulley / et minna pean ommal
 Wainlase / se doch minno Kaasawend on /
 Süddamest andix andma / erranis tayan
 ösi Rohhut wotta / ninck temmalle Kurja
 Kurjusse kaas marada / söhs pallun minna
 sind / sinna taharit mind omma Pöha
 Wainno kaas Waljade sees piddada / et
 minna woixin sinno Tachmissie ninck Resto-
 errelle keima / keick Weeha ninck Waino
 langeda lastema / ninck omma Liggimesse
 kaas erraleppitut ninck heldest ellada / et
 minna woixin nühde Bicht Lohlis sinnuust
 jelle

jelle sahda digke andix Andnisse minnust
 Pattust / sinno suhre Kannatuffe ninck fib-
 beda Surmaperrast / Amen.

Eine Beicht / darin die drey
 Stücke der Buß begriffen.

RU ommat doch need e Innimeest ni kime
 medat /

Se Kurja tehha / Wallatust ni pimmedat /
 Hend issi lehwa huckama /
 Ninck Pörgto Tulle lückama ?

Meij teeme Nöddrussest kabs paljo
 Hermisset /
 Verdeenime keick Jumlate Wecha Per-
 misset /

Et mönda Rist meidi polletap /
 Ninck Kurja jetta melletap.

Rust tulley se? Och Pattust meij olleme
 Keick sündinut / ninck kurjast Himmust
 polleme /

Sest

Sest on meil (Tawast ajatut)
 Se Kochto Surmapajatur.

Seht tulley meije pehl se Kesto Needminne /
 Weil on sest kabs ix kurri Südda Teshd-
 minne /

Kumb waiway meit ninck waotap /
 Se Patt meij Sinne laotap.

Sest Hedda Keks ! Doch tröbsti hend sa
 waiwane /
 Se wasto Jesus Nouwo tehyp se Tawane
 Ninck Arnio riekas Sundia /
 Meij ainus Hedda Sundia.

Re omma Südda meije pohl on källanut /
 Ninck omma Verri meij ees errawallanut
 Se Surma errawoitia /
 Meij armas Hinge Toitia.

Sa löhti Risti pehl / ninck kurjast waiwati /
 So Jallat / Kehit ninck Kälge sehl lebbi
 kairwati /

Sind ristida keick hähdasit /
 Sind Kohlde hucka pähdasit.

Keick meijer Patto Sühdet so pehl seit heitetut/
 Et lebbi sind meij' ees se Rest sahj' tötetut/
 Ninck Jumla Wecha wehhendut/
 So Arm ninck Sin meil tehhendut.

Keomma Töhd pehle pfulgkep trogida/
 Waid üynes Jumla Armo pühdap osida/
 Needt Pattut laddip/ unnuftap/
 Se Kurja jetta unnuftap;

Ke Jesu Deenst pehle kindlast lohtawat/
 Ninck Jumla Armust andix Andmiff
 ohtawat/

Hend Pattust pühdwar hoidama;
 Needt sahwat Dnne loidama.

Sej' kajs needt Sacramentit Christus
 sehndut on/

Meij' Hinge parramba sehl sees küll tehde
 nut on;

Rumb Laps sahj' ristma karnetut/
 Sell Patton andix annetut.

Se Leiba alla Christi Jhho Sbhümme/
 Se

Se Wihna siddes temma Berri Johs
 minne

Sahj' meit kajs önsax teggema/
 Keick Köhmo Laimas neggema.

Sih's kühkem Jumla keick meij' Hedda
 Wahtaja

Ninck Jesum Christum kajs meij' Abbi
 Sahtaja/

Se Waim meit tahar öppeda/
 Meij' Ello önsast löppeda.

ix Palw / kus sinna nühdet tahat
 Bichje Töhlil astuda.

G Jummal Pöha Waim / sinna wagga/
 Armolinne Jsa / seft et minna omma
 Wto Tundmisse pehle öse nühdet lehn Bich-
 alle / sehl minno Patude andix Andmisse
 sahda / sih's pallun minna sind Süddamest/
 arata minno sees öhe öigle tössise Jggases
 misse sesinnase tröhsstlicke önsa Armo Töhi
 arrel / ninck anna minnul temma Weggi
 ninck

ninck Bilja digkest ninck hehsti tundma/
 ninck kindlast uskma/et se keick/mea se Deener
 sinno Sañast sehl Bicht Zohlis sinno Resto
 pehle minno kaas rehsp ninck teep / ni wisse
 ninck tössion/oge kut olley se sinnuft isse ninda
 sindinut/ninck sinna ollexit mind isse minnuft
 Pattust wallalis pajatanut. Lasse mind seft
 keick Riufatuffe ninck Hedda sees tröhsstma
 ninck sepehle lohima. O Zummal Vöha
 Wain/pajata mind nähde kahs wallalis
 minno Pattust/pesse ninck puhhast/kinnita
 ninck walgluffa mind nähde kahs lebbi sinno
 Armo ninck Weggi/ninck et minna sefinnase
 sühre Armo woixin Köhmo ninck Tennas
 misse kaas tundma / ninck kindlast uskma/
 seft et minna keickest Pattust errapehstetut/
 nähde mitte woin hucka minnema / erranis
 se iggawesse Ello sahda / seft sinna O Zum=
 mal Vöha Wain / ollet minno kindel Lind/
 lasse nähde se wallalis = Pajatamisse siddes
 minnuft Pattust mind se jure awita Jesusse
 Christusse Berdeenst/Amen.

O Keicles

ix Palwe perrast Patto Zummis
 fuffe.

O Keickeweggivenne armolinne Zums
 mal ninck Issa / minna ütlen sinnul
 minna Süddame Pohhast Rihuffe/Aus
 mo ninck Tenno / sinno sühre Armo ninck
 Pehsteggemisse eddes / kumba sinna mins
 alle nähde ni Issalickult ollet nditanut/
 seft sees / et sinna mind waife Pattuse/ollet
 alle Armo kaas wastowotrut / ninck mins
 ul nähde Bicht Zohlis keick minno Pat
 ut andix andnut / ninck minnul se iggas
 wesse Ello jelle uhest towtanut ollet/sinno
 arma Poja Jesusse Christusse perrast:
 minna pallun sind Süddamest/sinna tas
 xarit mind nisarna Armo siddes iglas Is
 salickult piddada / ninck minnul sinno
 Vöha Waimo anda / et minna woixin ses
 sinase nähde algut Armoricka Patto ana
 dix Andmisse siddes kindlast uskuda/ninck
 mitte ürxpeines nähde / erranis kahs eddes
 reite ninck iglas omma foggonis Ello Digs
 las / keick Hedda ninck Riufatuffe siddes
 hendes

B

hendes fest trohstida / ninck ninda lahs fest
 teick Nehdi sinnust lohtada. Awita lahs /
 et minna eddespeite needt Pattut jo kauz
 wamb jo ennamb weehan / ninck nende ees
 hendes ussinast hoidan / ninck omma Lee-
 hal mitte ennamb se Meelewalda annan
 Pattut tehha/erranis et minna woixintindz
 la Palwe kaas nende wasto seista/ninck om-
 ma foggonis Ello sinno Meele perrast pid-
 dada. Mea minna lahs sehl siddes up-
 pris nödder ollen / kui minna sinnul omma
 suhre Nöddruffe weel iglas tunnistan / sedz
 da taharit sinna lebbi omma weggiwa
 Sanna ninck sinno Pöha Waino minno
 sees sahima / minno jures seista / ninck awi-
 tama se Woimuffe piddada / teick sinno
 arma Poja minno Issanda ninck Dnis
 steggia Jesusse Christusse perrast / Amen.

ix Palwe enne se Pöha Sacra-
 menti Pruhkmisse.

J Esand Jesu Christe / iggawenne
 Jummalä Poick / te sinna omma töss-
 sisse

die Innimesse: Kombe siddes meite ees se
 Surma kannatanut / meidi neist Pattust
 ninck fest iggawesset Hueltatuffest erra-
 annastanut ollet; Ninck es meije woixime
 sarna sinno suhre Armo eales erraunnu-
 sada / ollet sinna omma wiymse Schiosoh-
 menaja siddes meile sehdenut öhe iggawes-
 selletuffe / ninck tecnut öhe uhe Lep-
 tuffe / kumba sees nende Ukoliste Pat-
 ut ep peawat eales teys meliestut sahima /
 sinna meile sehdenut ninck sahntut ol-
 / sinno tössise Jho Leiba siddes söhda /
 ninck sinno Pöha Werre Wihna siddes
 söhda / se Lowotuffe kaas meije Pattude
 Andix Andmiffex. Meije waiset Jannis
 messet tulleme sinno jure / se Hallicka jure
 teickest Arinust ninck Heldussfest / ninck pal-
 me sind / sinna taharit meidi errapessema
 teickest meije Pattust ninck Rojastussfest /
 meije Süddamet ninck Hinget puhhastada
 ninck Pinnitada / et meije woixime tössise
 Raddomisse kaas digle kindla Usto siddes
 teicke Auwo kaas walmistut / ninck auwfast
 sinna

sinno Pöha Jho ninck Berre meije Dnno
 stuffer wottma. Awita / et lebbi sesinnase
 sallaja Aha fest uhest Testamentist / se uset
 woix meije siddes kaswatut / se Lohus meije
 sees finnitut / se Arm fütütut / se kurb Säd-
 da tröhsitit / keick Kiusatus üllewoidut
 sahda / ninck et meije woixime omma Säd-
 dame siddes sinno Zummalickust Arnust /
 ninck meije Hingede iggawesset Unnastus-
 fest keickepitit finnitut sahda / et meije ninda
 zunneme se üllerickalisse Armo / kumb ses
 sinnase Sacramenti siddes errapeetut on.
 D Armolinne Jssand / anna meile walz
 kusstut Silmat meije Moistuffest / et meije
 woime tundma / kumb sehl on se Lohus
 sinno Perranduffest / ninck kumb sehl on se
 Kieckus sinno kaunist Dchosohmenajast /
 kumba sees sinna meile omma tössise Jhho
 ninck Berre kaas welajaggat / ninck öhel
 iggalickul meite sehas tarbix teet keick An-
 det sinno taiwafest Hähdest / nimmi kaas /
 Pattude andix Andnisse / Digtedusse
 ninck iggawesse Ello. Awita et meije sag-
 gedast

gedast Süddalicko Himmo ninck Jggakez
 misse kaas sesinnase Pöha Sacrament
 auwfast wottame / ninck sinno Maggusse
 maizeme / et meije se lebbi / Tröhsit / Kaha
 wo / Köhmo ninck Ello zunneme. Seper-
 rast sinna truw Zummal / wotta meitist ers-
 ra keick / mea sinno Meele wasto on / ninck
 meit sehnay sinnuft erra. Anna meile mea
 meide pöhrap ninck sahtap sinno jure / et
 meije kut auwfat Wöhrat sinno Lauwalle
 tulleme / ninck temma onfast Wiljast Dssa
 sahme / ninda et meije neljaset Süddamet /
 ninck jannuset Hinget woixit sijn söhtetut
 ninck söhtetut sahda / ninck sehl kaks se töi
 se Ello siddes se Taiwa-Leiba sinno kaas
 iggawest söhda / Amen.

Kus sinna nühdet Zummala Lau-
 walle leht / sijn pallu ninck hinga
 ninda :

I.

G Jssand se on käl tössi / et minna mis-
 se wehrt öllen / et sinna leht minno

B ij

Kat

Kattusse alla / ninck minno Süddame
 Rodda sisse tullet; Sihs on minnul doch
 tarbis sinno Abbi / ninck tahan sinno Ar-
 mo/et ma woixin waggax ninck onsax sahda.
 Nähde tullen minna ep üchtekite muh Lohz
 tusse siddes / lutet minna sinno maggufa
 Sanna kuhlnut ollen / me kaas sinna mind
 selfinnasel Lauwal kuhut / ninck towotat nul
 waisel Pattusel/et minna pean Pattude anz
 dix Andmisse sahma / lebbi sinno Jho ninck
 Berre / kumba minna söhn ninck john se
 sinnafe Sacramenti siddes. O Armas
 Jssand Jesu/minna tehn/et sinno Zumma-
 lick Towotus ninck Sanna tössine on / fest
 ep ollen minna mitte kahhe Wahhel / ninck
 se pehle söhn ninck john minna sinno kaas/
 minnul sündlo sinno Sanna jerrel/Amen.

Sephele tahan minna nähde sinno Pö-
 ha Jho/ninck sinno kalli Berre / min-
 no nöddra Usko Rinnitussax / ninck minno
 waise Hinge Yahutamissax / ninck öher kind-
 lax Pantix minno Pattuse Jho allestouf-
 missax/

missax / Köhmo kaas wotta / Zummal olle
 nul waisel Pattusel armolinne.

II.

Jessusse Christusse kallis Jho söhika
 mind /
 Lemma kallis Berri johika mind /
 Lemma Kannatus ninck Surm kinnitax
 to mind /
 Jssand Jesu Christe kuhle mind /
 Usko / Armo ninck Lohzusse kaas ehkita
 mind /
 Mo wihmsel Uska awita mind /
 Et minna iggawest kichtan sind.
 Jssand Jesu Christe/sinno Pöha Jho
 Rinnitako ninck hoidlo mind oigle
 Usko siddes sex iggawessax Ellor/Amen.

Jssand Jesu Christe/sinno Pöha Ber-
 ri kinnitako ninck hoidlo mind oigle Usko
 siddes sex iggawessax Ellor/Amen.

So Pöha Jho Jesu Christ
 Mo eddes Surmax andtut wist /

Nähdt söheta mind mo Hinge hehx /
Ninck Iho röhmfar Loufmiffex.

So kallis Berri Jesu Christ /
Kumb wallati mo eddes wiff /
Nähdt joheta mind mo Hinge hehx /
Ninck Iho röhmfar Loufmiffex.

Se pehle mötle needtsinnaset
Sannat.

G Iffand öhesta hend minno kaas lebbi
sinno Lowotuffe / ninck saheta minno
sees keick hehdt Löhdt / ninck jeh nisarnse
Kombe siddes minno kaas / et minna igga
west jehn sinno sees / Amen.

Se pehle pallu weel / ninck ütle.

G Sinna minno armas Iffand Jesu
Christe / minna ütlen sinnul Süddas
mest Kihusse ninck Tenno / et sinna ollet
mind nähdt jelle ni Iffalickule sinno Lau
wal omma hennese Iho ninck Berre kaas
söhtnut ninck johnut ; Ninck pallun sind
Süd

Suodamefi / lah sedda minno hehx tulla /
minno Ufo Rinnituffex / minno Ello Par
handuffex / kabs minno önsar Tees Roax
ninck weggwar Johatamiffex sibdt Heddas
Orglust se iggawesse Ello siffe / Amen.

ux Tennaminneperast se Pöha
Sacramenti Pruhkuffe.

W Inna tennan sind Iffand Jesu Chris
ste / sinna Jumimala Lambas / et sinna
hendes issi Kristi Sambas / ommal Iffal
öhex maggusar Haisux metje Pattude ees
allesoffrinut ollet / et keick Weeha ninck
Wain metje wasto saherrafahut. Sest
öhex iggawesset Mellestuffex ollet sinna ses
sinnase Pöha Sacramenti siffe sehduut /
ninck meile sehl siddes sinno tössise Iho söh
da / ninck sinno tössise Berri johda keshnut /
ninck pajatanut : Sedda techket / sittokord
kut teite sedda teete / minno Mellestuffex / Se
on / sittokord kut metje sest sinnaset Leibast
söhme / ninck sestinnaset Karritast johme /
peame

peame mette sinno Surma tuhlotama/
 ninck melletama / mea sinna meile se faas
 sahnut ollet / nimmitta Patuude Andix ande
 misse / Ello ninck Onnistusse: Minna pal-
 lun sind lebbi sinno Pöha Kannatusse ninck
 kibbeda Surma / awita / et minna saggedast
 Süddalicko heh Meele ninck Wötte kaas
 aumfast sefsinnasel taiwasel Söhmenajalle
 lehn / ninck ussinast möölen / mea ninck kui
 paljo sinna minno ees marnut ollet / kui
 rastex se on sinnul sahnut / mind erralunnas
 stada / ninck minckfarna ilmawehapajatas
 matta Armo sinna minnulle nöitanut ollet /
 et minna se lebbi jelle ülles erratut / sind om-
 ma Suh ninck Süddame kaas iglas se ees
 tennan / sind keickest Wehjest jelle armastan /
 ninck sinno Resekode jerrel ellan ; Ninck
 kus minna sahrin kommi stama / et minna
 hendes doch warfi jelle sinno pohle pöhran /
 ninck sefsinnafest uhest kindlast Leppitussest
 hendes Süddamest tröhistin. Anna min-
 nul kaks Armo / et minna lebbi sefsinnase
 Pöha Sacrament sinno kaas öher Jhux
 uch

hut / üx Leeha ninck Berri sinno kaas
 nin / keick ajalicko sijn Ilma sees errapö-
 nin / Kristi ninck Willekusse siddes kannata-
 nin Süddame kaas sinno jerrel kein / ninck
 kaas sedda nouwan / mea üllewel Taiwas
 nin. Et minna kut sinno Lühlihtminne /
 sinust / minno ainust Pehst / tossise Ussu
 kaas ilmalachkmatta kinnihackan. Ninck
 et sefsinnane Sacrament meit keickfuta
 he toise wasto wehjelicke Armo ninck Tru-
 ni kaas üchte siddup / (sest ose ninda kude
 öher Leibax paljo üwwat / ninck öher Wih-
 ax paljo Marjut üchetuliewat / ninda pe-
 wat kaks meitist paljo üx waimolick Jho
 sinno siddes ollema ;) Seperrast awita / et
 ni paljo kut meitist öhest Leibast ninck öhest
 Rarrickast olleme Dssa sahnut / meite kaks
 kut sinno Lühlihtmisset hendes issiteste ar-
 mastame / ninck keick Ahiade ees errapanne-
 me keick Weeha ninck Waino / ninck igga-
 meehelle Süddame Pohhjast andix annas
 me / ose ninda kut sinna meile andix andnut
 ollet / et meite woixime sel wihmsel Pehwal
 sinno

sinno kaas kut meije Peickmeche kaas sisse
minnema sel iggawessel Söhmenajalle sin
no Kickusse sisse/Amen.

Se pehle pajata weel sesin-
nase, Palwe.

G Minno Jummal olle mul armolinne/
wotta ninck kusta erra keick minno Pat-
sur/sest et Jesusse Christusse Berri on mind
pöhikenut/ninck temma Lecha on mind awis-
tanut/minno Use teep mind önsax. Min-
na ep tahan eddespeite sinno Jummalicko
Armo ninck Abbi kaas mitte ennamb Pat-
sur tehha/ep lahs usmatta olla/et ep minnul
leddakii Kurja ennamb sündko. Minna
tehn lahs wissist/ et minnul on lebbi Chris-
stum/ O minno Issand ninck Jummal/
sinnust üx armolinne Issa/ sest sinna Jumo-
mal ollet heh/ tössine/ ninck üx Algminne
keickest Snnest/ sinnul oleko Rihus/ Auro-
ninck Tenno iggawest/Amen.

üx

üx toine Ternaminne perrast se
Sacramenti Wortnisse.

G Htetut olekut Jummal meije Issa/ ke
sinna meide wehrt ninck aurofax teenut
lel/sesinnase Kickusse jure sinnust Armust
ninck önsast Koast tulla. Meije pallume
ind Issa/sinna tahaxit omma Pöha Wai-
mo Andet lastma meite sees kaswada/ ninck
Beggi wotta/lebbi Jesum Christum meije
Issanda sinno arma Poja/ ke sinno kaas
ninck üchleise se Pöha Waimo kaas ellap
ninck wallisep nähde ninck iggawessel Hjal/
Amen.

üx Homicko/ninck Söhto Palwe
Haickusse siddes.

G Sinna truw Jummal/ninck meije Is-
sanda Jesusse Christusse Issa min-
na äulen sinnul Rihusse ninck Tenno et
sinna mind nöddra Innimesse sesinnase
{ Pehwa } ülle mino raske Haickusse ninck
{ Söse } subre

fuhre Wallo fiddes ni ar molickult hoidnut/
 fahgnut ninck kinnitanut ollet/ et sinno Arnt
 on minno waife Pattuse fiddes ni rickas/ et
 sinno Weggi minno Noddrusse fiddes ni
 weggiv/ et sinno Trohst minno furba Sude
 dame fiddes ni kindel olnut : Minna ollen
 fesinnase Willegusse ninck raffe Haickusse
 fiddes se Pöha Paulusse kaas kül Rahwul
 sinno Armo kaas / ninck tahan sedda fihia
 minno Ello Niglas : Minna pallun sind
 aggas/ O Jssand/ Jesusse Christusse Nimm
 mi fiddes / sinna tahaxit kabs fessinnasel
 { Pehwal } ninck se üllewa Nigla fees minz
 { Ohse }
 must Ellust sinno Süddalicko Armo minno
 pohle kehnda / minnul sinno arma Poja/
 ninck temma fuhre Kannatuffe ninck kibbo
 da Surmaperrast/ feick minno Pattut arz
 molickult andix anda/ kabs fesinnase sinno
 Jssalicko Ducheluffe fiddes/ se önsa Offri
 ninck se kallli Waxmisse pehle sinno armast
 Pojast / ninck ep mitte minno Patto ninck
 alleastmisse pehle wallatada/ ninck minnule
 nödd

Noddralt Innimeffelt fesinnase fuhre Wallo
 aggonis errawotta/ ellick kabs waickiffada/
 ninck ninda mind kut sinno Lapse fesinnase
 Pehwa } ninck se üllewa Nigla ülle minz
 Ohse }
 Ellust Jssalickult paimenda. Ninck
 et sinna minnul Jho ninck Hinge and
 ninck tennani Jssalickult hoidnut ollet/
 Jssand/ sihs annan minna fesinnase om
 haigle Jho / ninck minno arma Hinge/
 fessinnasel { Pehwal } sinno pohade
 { Ohse }
 sehjede fisse / kumbade seest ep kekü sahþ
 annas errastma. Sinno Pöha En
 olckut minno kaas/ et ep se Kurri Wainz
 me üchtekit Weelewalda ülle mind sahlo/
 bbi Jesum Christum sinno arma Poja
 sinno aino Trohst ninck Dnnisteggia/ se
 Pöha Waimo Armo ninck Weggi fiddes/
 amen.
 Ohe Perre Jssa Palwe / et Jmm
 mal tahax tedda awila omma Roddo
 Nixti kannaralicko Süddame kaas
 fandma. D Jg

Giggawenne Jummal / keicketechia /
 tarek ninel truw Jssa / sinna pannel ja
 se Pöha Kristi aggas nende pehle / kumbat
 sinna armaste piddat / et sinna woirit nems
 mat sinno Sanna jure ajama / ninel needt
 Patus nende sees kufina / ninel nemmat
 omma Ello fiddes sinno Poja sarnafex
 teggema. Minna waine Perre Jssa ob
 len Hedda sees / Perrantusamisse ninel
 Willekuffe fiddes / (minmul on üx haigle
 Naine/Laps / etc.) ollen kurb ninel armoto.
 Minna ussun / et sinna mul sedda keick min
 no hehx pehle pannel / ninel saht mind oigkel
 Hjal sinno Wecke perrast ninel minno Dr
 nistusse fest külerappeshta. Awita armas
 Jssa / et minna woirit sinno Jssalicko Süd
 dame tundma / ninel sinno Wisa Kannas
 tuffe kaas wastowoma / ninel se Kristi alla
 lebbi sinno Pöha Waino Weggi kannas
 talick / röhmus ninel Rahwul olla. Kus
 se on sinno Tachtminne / sihs waickista
 minno Wallo / ninel lasse sinno Abbi pais
 fada sinno aino sündinus Poja Jesusse
 Chris

Christusse perrast / te omnia Kristi meite pers
 kett kannatalicko Süddame kaas kändnut /
 ninel meite Kannatuffe ninel Abhastuffe se
 kaas pöhitennut ninel üllewoidnut / ninel
 ninel te temma pehle lohtnut ninel ohtnut
 ninel / wihmselt oigkel Hjal keickest Hed
 dast errappesht on. Awita Jssand / awia
 sinno Kristi Kandiat / lörglest khetus
 sihs meite Kristi sees / ninel kut üx helde Jssa
 ninel armolick Nuchtilia tennatus sihn ninel
 ggewest / Amen.

Psal. 42. Sinno Westouftriffet löhwat
 sette fisse / et sihn üx Süggawus / ninel sehl
 üx Süggawus mürrisep / keick sinno We
 johgus ninel Latnet lehwat ülle mind.

Psal. 34. Se öigke peap paljo kannatas
 ma / aglas se Jssand awitap tedda fest
 keickest.

Act. 14. Lebbi paljo Wille kuffet peam
 meite Jummalä Keckusse fisse minnema.

Rom. 8. Sesinnase Aja Kannatus ep
olle mitte wehrt sedda Auwo / kumb meile
peap andrut sahma.

2. Cor. 4. Mette Willexus / kumb ajas
liet ninck fewwifenne on / sahtap meile dhe
iggawesse ninck alle feicke Wahri suhre Au
wo.

Kui Werre pehl messap ninck touckap hend
(Wessi/

Kahs ninda feip Ilma pehl waggade Kessi;
Sehl ajawat Lainet hend / dhert ninck toiset/
Sihn tundwat kahs sedda needt Kiekat ninck
(Waiset.

Ep tahap ur Willexus urpeines olla /
Waid Willexus foggup hend Hulcka laas
(tulla/

Se toise ninck kolmande Kisti pehl jouwap/
ur Kurbadus enamba Kurbusse nouwap.
Ep olle kahs kauwamb sul Kahwo sihn Il
(mas/

Rut tahap so Naber ninck kannatap Silmas.
Muh Hedda pehl tulley se kibbedamb
(Hedda/ Me

Me waiway ninck wihmatel surretap tedda/
Me Kohrma fest Kistist on kauwa kul kadnut/
Me Jummal on mondforda temma pehl
(pandnut;

Rus Haigledus Seinade ehre sind heitap /
Ninck sinul se Tappia Hambat sehl noitap /
Se surma / se nerrip sind / salwap ninck neelap
Seick Almlicke Lusti ninck rohmio sull keelap.
Se toideliet Kahwo ninck Rohm on sehl
(Laiwas /

Seft trobstin ninck finnitan minna hend
(Waiwas/
Ninck lohtan kahs wissiste Laiwase tulla/
Kahs minnul sahpy iggawest hehsti kul olla.
Sihn johrwar Wee-pissarat mondforda
(Silmaft;

Och tulle doch Jesu! Mind sahya sihde
(Ilmaft!
Rus Surma Tund jouwap mul liggimbal
(totta/

Sih's lasse need Englit mo Hingekest wotta /
Ninck hennese Kehde pehl wita siht ulles/
Sehl Laiwa fees jehda se Abrami Sülles/
E ij Se

Se kindlamba Kaywo ninck Köhmo sees
ickas/

Reißsuggosest. Taiwasest. Hähdest külrickas/

Schlellada emmis se wihmsemba Kochto/

Eihs peap mo Iho kabs hoikma kur Kochto/

Me siddes se Hinge on ellanut enne.

Ninck ninda kur Joppil on röhmolick könne:

Eth Muldast sahyp toufma sesamma mo

Kehha /

Se Nahhalaas üchre mo hennesse Secha /

Sest. Hingest sihs ellatut/taiwase lehma/

Schl möllembat iggawe Köhmo sees
sehma.

ix Palwe Errapehstnisse perrast
fest Haigkuffest.

G Lössine ninck armolurne Zummal/
sinna ollet meit leschnut palluda / ninck
sehl jures truwiste towotanut sedda krick an-
da/mea meite sinno Tachtnisse perrast pal-
lurne. Sihs pallun minna nähde Süda-
damest Jesusse Christusse sinno arma Poja
perrast/ sinna tahayit mind jelle awita omz
ma

ma Erwusse jure / mind rinnitada / ninck
mirno sühre Iho: Wallo wehhendama

ninck errawotma / kui sinna külichha wopit/

ninck ollet sedda Hisekia / Joppi / Tobia /

ninck muhd Haickede jures tödder teenul.

Dah Iffand erra nuchtle mind mitte sinno

Hirno siddes / erranis olle minnul armo:

sinne / kui kauwa pean minna hendes wai:

wama sesinnase Iho: Hedda sees ? Iffand

awita mind/et minna woixin kabs sihn Ie:

ma pehl sind ennamd fihema ninck tennaz:

ma / ninck töistille deenima. Et aggas

meite waiset Innimeffet mitte tehme / mea

meite pallurne / kas meile sedda / mea meite

ohime / woix Tarbir echl Rahhjux tulla/

mea firmul kabs ürpeines tehda on / sihs an:

nan minna sedda sinno Kette / on se sinno

Zummalick Tachtninne / sihs mincko se

Karrilas ninck sesinnane Haickus minnuft

erra/doch mitte mea minna tahan / erranis

mea sinna tahat/mitte mirno/erranis sinno

Tachtninne sündlo. Iffpeines Iffand

pallun minna sind seperrast/ es sesarnane

minno Nöddrus woix öher önsay Dsar tula/
me jure sinna taharit Armo anda/ Jesus-
se Christusse sinno arma Poja perrast/
Amen.

ix Palw se ennesa Terwusse
perrast.

Rickeweggiwenne / armolinne Zummal/tenne Kichjes Ello ninck Surmon;
Re sinna surretat/ninck teet jelle ellawax; Re
sinna sel furnur haizkel Runningal Hiscial
temma Wohde pehl temma Ello pittenda-
nut ollet; Minna haicke Inninnenne pal-
sun sind lebbi Jesum Christum sinno ar-
ma Poja/ se se Ello issi on / sinna taharit
minnul/te minna subre Jho Nöddrusse sid-
des lessin / sinno Issalicko Meele perrast/
minno Terwusse ninck Jho Weggi Ar-
must jelle anda / et minna woixin sinno
Weggi ninck Armo minno jures techut/
eales erraunnustada/erranis sijn ninck sehl
sihtada ninck tennada/Amen.

ix

ix Temaminne perrast omma
terwex sahmissa.

Dinna tennan sind Issand / leickeweg/
giwenne Zummal/ et sinna mind ni
Issalickuli koddoozinut ninck nuchtelnut ol-
let minno Pattude perrast/ Ja Issand/ se
on minnul armas / et sinna mind allanda-
nut ollet/ et minna sinno Kohhut opperin.
Dminno Zummal/ kui möndforda möcle-
sin minna kahs/ kui se Runningas Hiscias:
Nähde ep pean minna teps wallatama needt
Innimesset nende jures / kumbat omma
Aigla ellawat: Nähdt on minno Aigl
Dkas / ninck minnust errawotut/ kut öhe
Karjase Maja; Nähde kist up se Issand
minno Ello erra / kut ix Kangur / temma
teep minno kaas ösar se Pehwa enne Sch-
to. Minna nehn aglas minno Zummal/
et minno Haickus ep olle mitte Surmax ol-
nut/ erranis Zummala Uuwur / et sinna
minno Issand Jesu Christe sahrit se lebbi
sihtetut. Seft sinna ollet hendes minno
E iiii pchle

pehle hallestanut / ninck minno Hinge pehle
 Süddamest Arno heitnut. Sinna ollet
 feick minno Pattue hennese Selja tagga
 heitnut / ninck minnul omma Elio pitkenda-
 nut. Kui hehsti ollet sinna minno Haick us
 • se parrandanut / ninck mind ni armolick ut
 awitanut ! Minna tennan sind minno
 Jummal / ja minna tennan sind omma
 Süddame Pohhjast / et sinna mind ollet jels-
 le üllestöstrut ninck finnitanut / es minna
 woin jelle sinno Kirko lagma / omma Tee
 feima / ninck miño Lohdt teggema. Sinno
 Armon se / Jssand / muito ollexin minna er-
 rakaddonut. O kui mõndforda sahn min-
 na sinno Ruchelusse pehle mõttelda / kui sahn
 minna hendes hebbendama omma Elio
 Siglas / ninck sinno Beeha eddes hendes
 hoidma ? Awita nähde Jssand minno
 Jummal / et minna omma uhe Terwusse
 kaas woixin kaks dhe uhe Elio algma / anna
 et minna ickas sinno Nimmi khtan / ninck
 sinno Kihitus jerglest minno Suh siddes
 on. Wallige mind sinno Pöha Waimo
 kaas /

kaas / et minna sinno Luwux ellan / ninck
 minno Lublihemisset mitte ennamb annan
 Kihstax fest üllekohtusse / sel Pattul deenis
 da / erranis Kihstax fest Siglussest / sind
 minno Jummaladeenida / et minna sinno
 Laulut laulan / kinni minna ellan / ninck sind
 sinno Koggodusse siddes khtan ninck tens
 nan / Amen.

ix Palwe dhe onsa Ska perrast
 iggapehw palluda.

G Reich eweggiwenne / armolanne Jum-
 mal / minna pallan sind lebbi sinno Poi-
 ja Jesusse Christusse pohat Netjat / lebbi
 tenima kibbeda Surma / lasse mind kaks
 sinno siddes onsaft ninck hehsti surrema feick
 sinno Pohade kaas. Hoida mind dhe kurja
 heekilisse Surma ees / et ep minna mitte om-
 ma Pattude sees uppris nobbedast erra-
 kistotut sahn / ninck surren / kus sinnul ix
 pahha Meel minnust on / erranis et minna
 woixin heh Waltnistusse kaas / ninck perrast
 Jesusse Christusse Jho ninck Berri Wort-
 misse /

missē / sinno iures Armo löidma / omnia
Hinge sinno sehjede sisse anda / ninck seft ige
gawessest Dnristussest Dssa sahda / Amen.

Haicke Rahwa Palw / Zerwusse
echē öhe önsa Okaperrast.

Rickeweggivenne Jummal / Taiwane
Issa / seft et sinna meide kessnut ollet /
ninck pajatanut : Hühda mind Abbix
Hedda sees / sihs tahan minna sind kuhda /
et sinna peat mind kistma. Seperrasi
kissendan minna sinno pohle / sesinnase min-
no suhre Hedda sees / lebbi Jesum Christum
sinno arma Poja / sinna ep taharit mind
waise Pattuse Innimesse mitte perraljetta.
Kus nähde sesinnane minno Haiglus mitte
on Surmar / sihs awita mind alles / et min-
naterwerfahn / sinno helde Armo perrast /
et minna sinno Weggi ninck Abbi / kumb
minnuhle sündinut on / kuhlotan ninck kish-
tan. Kus aggas minnul tarwimb on aja-
liekule surra / kut sihn sesinnase Hedda Drg
fo ninck

fo ninck willezi Ello sidde jehda / sihs sünd-
fo Issand Jummal sinno Jummalick
Tachtminne / kui Taiwas ninda lahs Mah
wehl / ninck anna minnul Armo / et minna
hendes sinno Tachtmissē sisse / kumb ickas
le parramb on / koggonis annan / pidda
mind kindlast se Risti Usto ninck sinno öig-
le Kundmissē sidde emmis minno Dha.
Ep lasse mind sinnuft calos erralackuda /
erranis wotta minno Hinge sinno jure om-
ma Riekusse sisse / lebbi sesannma sinno arma
Poja Jesum Christum meje Issanda /
Amen.

Der Herr Gott in meiner Noht / 10.

Gummal sehl Taiwas
Wo Heddas ninck Baiwas
Ma huan sind iglas /
Oh aita mind Wiglas /
Wo Jho ninck Wötte
Ma annan so Kette /
So Hohle sees olla ;

So

So Engli lasi tulla/
 Et temma mind hoidap/
 Kus Hinge sifdi pühdap
 Se Ilma seest minna/
 Kus/ Yssand/ take sinna.
 O Jesu Christ/ Toddes
 Sa surrit mo eddes
 Sehl Xistipuh Sambas/
 O Jummalä Lambas/
 So punnaset Nahwat
 Mul Terwusser sahwat/
 So Berri mul mönne
 Lohp Wilja ninet Sinne/
 So Surm ninet so Wallo
 Mul andlo se Ello/
 So Rickusse siddes/
 Reick Englide eddes.
 So Waimo kaas tröhssti
 Mind Hedda sees hehsti/
 Mo Ogas mind wahta/
 So Trohsti mul sahata/
 Ep jetta mind perral/
 Kus Kusap sel Korral

Mind

Mind Köynretti Weggi/
 Se Surmalick Higgs/
 Se Pörgkolinn' Werra;
 Sijhs pehsta mind erra/
 Ninet perrast Reick Waiwa
 Mul anna se Taiwa.

Heb. 13. Weil ep olle sijn üchteste sine
 del Afse jehda / erranis se tullewa okime
 meije.

Philip. 3. Meije Ello on Taiwa sid-
 des / kufft meije kaks ohtame se Sinnisteggia
 Jesusse Christusse meije Yssanda / te meije
 hihise Iho selhetama sahyp / et temma dhe-
 karnasex sahyp tenuna erraselhetut Iho kaas/
 se Wehje; perrast/ kumba kaas temma woip
 Reick Apjat hennese alla heitma.

Christus üslep : Minno Yssa Rodda
 sees ommat paljo Hohnet/ etc. Joh. 14.

S Ijn Ilmas ep olle meil üchteste Paick/
 Kus andtax meil kindlaste ellada Rick.
 Sijht ajatay Mahde ninet Linnade seest/
 Ja Kulla ninet Maja seest/ Heddade cest;
 Cest

Sest mōnningat tahaxit jehda küf sehl/
 Kus sattunut ommat öh' Asseme pehl/
 Waid Hedda on neile se libbedamb Kocht/
 Rumb sunnip neide johrda / kus nehane
 Kocht.

Sewasto hend tröbfti sa küsatur Heng/
 Kus sinnul ep olle sijn hennesel Seng/
 Ep löyat kabs Assend sijn hennesse ces/
 Sijhs sinnul sahj Kuhmi küll Taiwade sees.
 Kus tahap se Jlm sind ep fallida teps /
 Sijhs ollet sa enne jo Zummala Laps /
 Kel Taiwa sees Christussest walniftut on
 Se Assse sehl jehda ninck iggawenn' Hohn.
 Sijhs lohsta se tullewa Asseme pehl/
 Rumb kindlamb sahj ollema üllewel sehl;
 Weit' Ello ninck Issamah Taiwa sees on/
 Kus Engeli neggewat Zummala Thron;
 Seht ohstame Jesum/ke Zummala Voick/
 Ninck Armust teep onfax needt Uflicut
 feick;

Ke Taiwa seest jelle kabs eullema sahj/
 Weit' rühhise Tho sijn seljeta tahj/
 Et Christusse Jhulle sarnafex jehj /

Ninck

Ninck Hinge kaas iggawest ellama lehp /
 Sahj paistma kus Pehwlic' ninck kuldane
 Krohn /
 Ninck wottama sisse se Taiwase Hohn' /
 Ninck selgkamba Auwo / kus paistap sijn
 Mahs /
 Keick Englide Selgi ninck Onfade kaas.

ix Palwe Surma Hedda sees.

O Issa feickest Armust / hallesta hendes
 minno waise Hinge pehle/anna minnul
 andix feick minno Pattut / kumbat minna
 sinno wasto teenut ollen. Errapölgka mitz
 se sinno waise Lohjusse / ep jetta mind mitte
 perral / ke minna sinno Kehjede Loh ollen/
 erra lasse tedda mitte errakadduda / fedda
 sinna teenut ollet / sest sinno pehle lohstan
 minna / sinna ollet minno Abbi ninck min-
 no Zummal.

O Issand Jesu/sinna tössine Snnisteg-
 gia / ke sinna ollet se Zummala Lambas /
 kumb kannap feicke Jlna Pattut / ninck
 mind

mind sinno Berre laas pessenus ninck pohz
 hastanut ollet: Minna pallun sind lebbi
 sinno libbeda Kannatuffe/heita Armo uunz
 no waife Hinge pehle temma Erralache
 misse siddes / ninck wiß sedda se iggawesse
 Ello sisse.

D Zummal Pöha Waim / sinna magz
 gus Trohst/hoida minno Süddame wasto
 feick Riufatuffe seft kurjast Wanlafest:
 Rinnita minno Lohzuffe / et minna kindlast
 ussun omma Pattude andix Andmisse/
 ninck öhe iggawesse Ello. Sihs annan
 minna nähdt / **D** Pöha solme-ainus Zum
 mal/minno Hinge sinno Rehjede sisse / sin
 na truw Zummal / sinna ollet mind erra
 lunnastanut / fe sinna ellat ninck walliset ig
 gawest / Amen.

ix töine Palw.

G Issand Jesu Christe / fe sinna minno
 ees se Surma Woiluffe kannatanut /
 ninck werriße Higgi higgistanut ollet / minna
 pallun

pallun sind / sinna ep tahaxit mind sefins
 nase wißnise Hedda sees mitte perrale jets
 na / erranis minno Abhastuffe siddes hens
 des minno pehle hallesta / ninck minno Hinz
 ge seft iggawesseft Surmast errapehstada/
 et minna woirin sinno eddes nende Ellas
 wade Onsa Wah siddes teima nirck sind
 feick errawallisetutte laas sehl iggawest
 hama / Amen.

ix Töine Palw.

G Zumal Taiwane Issa / fe sinna mind
 lohnut ollet / Issand Jesu / fe sinna
 mind erralunnastanut ollet / Issand Pöha
 Waim / fe sinna mind omma Innisteggia
 Christuffe Tundnisse jure sahnut ollet /
 minna pallun sind / anna mul andix feick
 minno Pattut / tröhesti mind feick Riufatus
 se wasto / lühhenda minnul se Surma
 Wallo / anna minnul öhe onsa Oka / ninck
 se iggawesse Ello / Amen.

D

Rui

Kuix Haigke peap hendes se Sur-
ma wasfo walmustama.

Issand Jesu Christe / se Aigt minno
Erralachemiffest tulley liggi / minno
Ello Os on Kehies / S kii hehl Weecler taz
han minna surra / ninck sinno jures olla /
nähdt tullen minna nende Ellawade Mah
sisse; Tennani ollen minna kōndinut piime
meda Drglo siddes / nähdt aggas tullen
minna se Walglusse sisse; Paljo Ahstiat
ollen minna omma Ello wihbitanut Kur-
re ninck Willisusse kaas / nähdt sahþ pea
algema minno Kōhm / ja nähdt algley se
digle Ello / seft minna ep sahn Hauwa sees
mitte jehma / ose ninda kut minno Issand
Christus / se weggio Errawoitia seft Sur-
mast (mitte Hauwa sees jehnut on /) seft
temma on se Tee / se Todde ninck se Ello /
temmal olekut Auw ninck Kihstus iggawest /
Amen.

ix töime Palw.

G Minno keicke armamb Issand Jesu
Christe /

Christe / sinno Kette annan minna omma
Dinge / kumba sinna ose kallist omma Po-
wa Berre kaas erralunnastanut ollet / wots
na sedda ülles / kut sinno truwi Kette andut
Nähde / et ep se kurri Wainlane seft üchtes
Weelewalda sahko / wotta sedda seft sine
nastest Hedda Drglust sinno Auwo ninck
Kōhmo jure / ninck keick pōhade Wannam-
hade / Prophetide / Apostlide / ninck keicke
Wiskoliste Kisti Innimeste Pehlewahtamis
se jure / Amen.

Christus ist mein Leben / sterben
ist mein Gewin / etc.

W Ello Christus on ninck Wend /
Wo Kaswux Surm sahþ minna /
Sel annan minna koggonis hend /
Ninck Kōhmo kaas lehn sinna /
Ja Kōhmo kaas lehn Ilmast sihdi
Wo Wenda Jesu jure /
Sih ma sahn temmast Taiwa Nähde /
Ninck Auwo üllesuhre.

D ij

Nähd

Mühd ollen üllewoitnut keick
 Wo Kisti monnes Waiwas/
 Eih reitjati mo Hinge: Peick /
 Sest lepp'nis Jumla Taiwas.
 Kus minno Weggi nöddrax jehp/
 Wo Hing sihs hackap totta /
 Ninck minno Keel teps rehkina lehp /
 Wo Hingamist sihs wotta.
 Kus Südda ninck mo Mödluxet
 Kut Kühnal kufswat erra/
 Kumb lehp ninck wahglup karepeit /
 Ninck Kihr sen jettap perra/
 Sihs las mind kaunist hiljokest /
 D Iffand/Unnes jehda
 So Meele perrast oke hebft /
 Kus Surma: Lund sahj tehda:
 Eih sihs ma sinnust tackistan/
 Kut Tackiat neist Kihdest/
 Ninck ellama so jures sahj /
 Ninck paistma Taiwa: Hühdest.

Sterb: Gebetlein / gegen den Todt
 sich zu rüsten.

O Jesu

O Jesu, Gottes Lämbelein / Ich leb
 oder sterb / so bin ich dein / &c.

O Jesu / sinno ollen ma /
 Kus ellan echt sahj surreda /
 Ma pallun / las mind sinno ka
 So Nicks fiddes perranda.
 So Surm mix tarbij tullex mul /
 So monda Hahw ninck Keitjat kül /
 Kus peerin minna mitte fest
 Se Dnne sahja iggawest?
 Mix ollex maha mattetur
 So Jho Surmast touferut /
 Kus mitte mo Jho Hauwa seest
 Peer üllestoufima Surma Wehst?
 Sest Jesus tulle Abbix mul /
 Ninck anna minnul Trohsti kül /
 Ep jetta mind mo Hedda sees /
 Ke wallast so Werd mo ees.
 Las maggada mind Rahwo ka /
 Ninck sinno fiddes hingada /
 Las mind so Palge neggema /
 Mul onsa Dka lectita.

D iij

So

So Surma perrast pallun se /
 Me jehp mo wihmne Tachminne /
 Sihs rahan Subst ninet Süddamest
 Sind / Jummal / kihhta iggawest.

Se Issanda Jesusse wihmne Sanna
 Xisti pehl: Issa / minna annan omma
 Hinge sinno Rehjede sisse. Luc. 23.

Ma pallun sind / O Jesu Christ /
 Mo Palwe kuhle armolist;
 So wihmne Sanna Xisti pehl
 Se olto minno wihmne Nehl:
 Oh Issa sinno Rehje siss' /
 Ma annan omma Hingekess'
 Ninet kus ep rehkip teys mo Keel/
 Kahs nöddrax ehyp mo Peh ninet Weel/
 Sihs Hinge: Wahgkmas kuhle wist
 Mo wihmset Südda Hingamist:
 Mo Hinge wotta Jesuken /
 Sel sahko Taiwas Köhm ninet Önn.

Herr: meinen Geist befehl ich dir etc.
 Mo Hinge annan sinnulle /
 Mo Jummal / jeh mul kindlaste /

Mind

Mind sinno Kette wotta /
 O Abbimees
 Keick Hedda sees /
 Mo Dzas Abbix totta.

Gott heiliger Geist du Tröbster Behrt/ze!
 O Pöha Baum sa Tröbstia;
 So Kahwal anna Kahwo kah/
 Jeh wihmnes Heddas Tröbstiax /
 Gest Surmast tee mind ellawax.

Ich lig im Sirek und wiederstreb/ze!
 Ma pean jergkest woidlema /
 Mind nöddra / Jesu / aita /
 So Armo kaas mind paimenda /
 Mind weggiwambax sahhta.

O Herr / durch dein Krafe mich bereit/ze!
 So wehst mind Jesu walmista /
 Mo Leeha: Nöddrust kinnita /
 Eih sihn ma woidlen weggiwast /
 Sel Ellul tullen Surremast.

Beschirmer Herr der Christenheit/ze.

D iiii

O Xisti

O Kisti Kahwa Raigia /
 So Abbi ickas lectita /
 Mund pehsta leicke Hedda seest /
 So wihesarnse Ketta Wehst.
 Se raße Aja mellesta /
 Kus Yho Wangis Wairwa ka /
 Mo turba Hinge röhmusta /
 O Jesu Dnnisteggia.

ick tröstlick Ußo Zunnistus Surz
 ma Hedda sees.

Leb ich / so leb ich meinem Gott / ic.

Kus ellan / ellan Jumal sijn /
 Kus surren / löppey keick mo Pijn /
 Ma ussun / et mo Jesus Christ
 Keick minno Pate ees surnut wist.
 Ke renmal ussup / surrep mitt /
 Ep tullep Kocheul ealkit /
 Seest ollen walnis surreda /
 Mo Kaswo Surm sahþ ollema /
 Kus Jumla Passun kuhletar /
 Sahn wihmsel Pehwal ellawar /
 Jehn Jesu jures ickas sehl /
 Seando Jumal feickil meil.

Köb

Röhmustamine seft iggawessest
 Ellust nende ees / te Surma Hedda
 sees omma.

O Iggawenne Ello / O kaunis armas
 Ello / kumba Jummal walnistanut on
 meile / te tedda armastawat / O röhmolick
 Ello / kumba sees ep üchtetit Surm / üchtes
 tit Kurbadus / üchtetit Wallo / Ahhastus /
 ep kahs Heititus sahþ olla ; ick Ello töis
 keickest Dnnistussest / kussa ep üchtetit Wainz
 lane / ep kahs Pate on / kussa töidelick Arm
 ninck ick iggawenne Pehw on / kussa Jum
 mala pehle wallatare Palgkest Palgkest ;
 O hehsti sinnul mo armas Hing / kui helz
 dest ninck armsaste sahþ sinna wastowotut
 sahma Tairwa siddes / kui hehsti sahþ sehl
 sinno Kessi keima / sinna sahþ sinno Jum
 mala jures ollema iggal Ahal ; O sinna
 Hallick seft Ellust / nähde pean minna ja
 hutut sahma seft ellawast Weest sinno
 Trohstist / nähde sahn minna keima seft
 sinna seft Hedda Drglust / ninck sinno Aus
 wo neggema. Ach kui iggawep minno
 Hing /

Hing/ kui jannutap temma sinno jerrel /
 Issand Jesu minno Trohst ninck Röhm/
 lasse mind nehha se Pehwa fest Dnest/
 kumba sinna teenut ollet / kumbast meije
 peame hendes röhmustama / ninck röhm-
 sat ollema / O minckfarn armas Pehw
 sahþ se ollema/kumb iggawest lestimapeap/
 minne nühdte minno Hing sinno Issanda
 Röhmno sisse/ tulle armas Issand Jesu/
 ninck erra wiþbi mitte lauwa/ Amen.

Apoc. 14. Onsat ommat needt Sur-
 nut/ ke Issanda sees surrewat siddtsahto.

Luc. 23. Tennapehw saht sinna min-
 no kaas se Paradisi siddes ollema.

Sap. 3. Nende Siglede (uskoliste) Hing
 get ommat Jummalah Kehje siddes / ninck
 ep üchtelit Waim lihlotap needt.

Pfal. 16. O Jummal / sinno jures on
 töis Röhm / ninck armas Ello sinno par-
 rambal Kehjel iggawest.

Esa. 6. Se Engli Laul Taimas: Pöha/
 Pöha/Pöha on Jumal se Issand Zebaoth.
 Keick Mah on temma Auwo töis.

Mo

Wo Hing sefsammal Silma Pillemiss/
 Njal /

Kus onsaft lachkup Thust/sihs ep majal/
 Kut Taima lehp se onsa Ello sisse/
 Se on mul wisse.

Sch Jesu/wotta sihs mo Hinge alles/
 Lah sedda jehda sinno Armo-Sülles/
 Se Taima: Keicku Paradisi siddes/
 So Palgte eddes.

Et temma sehl woix sinno Auwo nehha/
 Ninck sinno Dimmi Kihstuffer keick rehha/
 Rui Englit keiwat eel neil onsal jergest/
 Ninck laulwat körglest:

Se Wsa Pöha on / ke keick on lohnut/
 Se Poick on Pöha/ke se Sonne tohnut/
 Se Waim on Pöha/ke needt kurbat tröhsst:
 Ninck Röhmux töstnut. (nut/
 Keick Mah on temma Auwo töis / kahs
 Taimat /

Seft sehl ep üchtelit Willixust echl Waimat
 Needt onsat kundwat/ommat Jumla Kehjes/
 Ninck terwet Behjes.

Ep olle Taimas Hedda/ Kist echl Wallo/
 Waid

Waid feick heh Piddo / Köhmotdis heh
 Ello/
 Ep olle Westi-Pissarat sel Silmas /
 Kut ommat Ilmas.
 Seft kikekem Kolme-aino Jumla jergfest /
 Ninck temma Himmel laulkem Rihtust
 förgfest /
 Se mette Loh on Taiwas / Jumla kichta /
 Hend röhmfar nöita.

Ruß Köhm on iggal Ujal?
 Sehl Taiwas / ninck ep majal /
 Ruß laulwat kaunist förgfest
 Needt Englit Taiwa Koas /
 Ninck kuhlwat Menget jergfest
 Needt Snsat Kunn'nga Toas /
 Oh ollex mette sehl!
 Oh allex mette sehl!

Job. 19. Minna tehn/et minno Lunnas
 staja ellap/ninck temma sahþ mind perrast
 Muldast ülles erratama. Ninck sahþ per-
 rast sefinnase minno Nahha kaas ümber-
 andrut sahþma / ninck sahþ minno Leeha
 fiddes

Wides Jummalä neggema/sensamma sahþ n
 minna hemmel neggema / ninck minno
 Silmas sahþwat tedda wallatama / ninck
 mitte üþ Wöhras.

WA ussun/ep olle mul kussakit majal
 üþ Kinnuus Hedda ninck Surrema
 Ujal/

Kut se on: Et Jesus weel ellap mo Dnne/
 Re Berre kaas lunnastis mind / ninck weel
 mönne/

Heh Trohstimul anap mo Süddame sisse/
 Et minnul se iggawenn' Ello on wisse;
 Se tahap mind Mulda seest errata ülles/
 Mind Taiwase wotta / ninck piddada
 Sülles:

Mo Nahha ninck Leeha kaas miina sahþn olla
 Sibs ehþitut kaunist/ninck sehjetut tulla/
 (Kahs ilma feick Wigga) se Hauwa seest
 ette/

Se Hingekaas dhestut / Jummalä Kette
 sahþ Taiwase leima siht Ilma seest weljas
 Ep üchtetik Haickusse/ Kurbausse/ Delja
 Echt

Echl Waiwa sahn taanata Taiwafel Majal/
 Waid terwe sehl ellada iggawel Majal/
 Sahn hennesse Silma kaas Jummala
 wahma/
 Sest suhremba Köhmo mo Süddamel
 sahma.

Ich armer Mensch gar nichts bin/2c.

WA waine ollen Tühhi keick/
 Mo Kaswo on se Jumla Poick/
 Ech temma sahnut Innimenn/
 Se on mo ainus Trohst ninck Snn.

Dch Jummal Yssa paimenda
 Mind jergest sinno Waimo ka/
 So Poick mo Ello/Köhmo ninck Trohst
 Mo Süddas jehko oke töhst.

Ninck kus mo Lund on lehähüdel/
 Mind wotta Jesu hennesse/
 Sa minnul jeh/ ma sinmul jehn/
 Kül pea sinno jure lehn;

Mind aita Jesu minno Snn/
 Ech jehn so sees üx Draken/
 Woin perrast tousta sinno ka/
 So Auwo sisse minneda/

So

So Englide kaas Taiwa siff/
 Sind lihhta sehl. Se sahko wiff.

Süddalickue Hingamisset ehhest
 haigfest Surma hedda sees.

Giffand Jesu/sinna ollet se bigle töhse
 ne Taiwa: Tee/sinnust piddan minna
 hendes kinni töhse Usto: Kehje kaas / Ech
 sinmita minno Usto / ee ma woixin sinno
 söddes / lebbi sind / ninck sinno kaas se Tai-
 wase Köhmo: Ello sisse minna / ninck sinno
 jures iggawest jehda / Amen.

Geh tulle doch pea / O Jesu / ninck totta/
 Mo Hinge fest Jhust nähd hennesse/
 Wotta /

ep wihbi doch kouwamb / heh Dsa mul aña/
 Mo Jho lah ommalle Kamille panna /
 Echl Kahwo kaas maggada / hingada /
 jehda /

Ni kauwa lut wihmene Kochto sahpy tehda;
 Se Jho sibs errata ülles / ninck selle
 Se ellawa Hinge sibs lectita jelle /

Ninck

Ninck wotta mind (kui niul se Lohtus on
wisse/)

So jure se Taiwase Paradiss' sisse (des
Mo'ho ninck Hinge faas/ iggawes Tod:
Sind kichtada feicke hehteggode eddes.

Philip. 1. Minna himmustan erralache
kuda/ninck Christusse jures olla.

Ma iggazen/Christe/sihtet onfaste miina
Sest Ilmast / ninck tulla so jure kabs
sinna /

Rus Pehwlicke sarnaset paistwat needt
Sigket/

Hend tundwat needt Lapsket ninck Wan
nambat keicket;

Et woixin so Palgke sehl iggawest nehha /
Reick Englide Selgis so Sachunisse tehha/
Reick Insade Hulglas sind kichtada forgest/
So Armo ninck Heldusse tennada jergkest.

Se pehle ma annan mo Hinge so Hohle
Ninck Kehjede sisse/mind wotta so pohle/
D Jesulen'/luhhenda ninda mo Wallo/
Ninck minnulle anna se iggawest' Ello.

Sch

Sch Jesu tulle pea/
Laf mind so Armo nehha /
Mul onsa Osa anna /
Mo Hinge Taiwa kanna.

D Herr sey ~~in~~ mein Zuversicht/ etc.

W D Lohtus/ Jummal/ ollet sa/
Rus Suh ep woip teps pajata /
Rus Korwat loywat kuhleda /
Sih's oppc mind so Waimo ka /
Zeh minno Trohst ninck kindel Linn /
Rus Surma mo Sudda hackap linn /
We lebbi Silmat pohrdwat hend /
Sih's aita/ Jesu/ Osa mind.

Mo Hinge annan sinno Reck /
So Armo: Palgke toh mo ete /
So Surma perrast pallun sind /
Laf Patto sees mitz rick da mind /
Rumb suhrex rechtax Kurratist /
Mind kisteu temma Kurckust wist.

Se trohstlick Nehl so Leppitust
Ep tulcke Suddast/ep kabs Suhst /
Laf tundma mind kabs Suddames /
Et ollen Pattust wallales.

E

Ma

Ma pallun Süddamest ninck Subst/
 Mo Wallus anna Kannatust/
 Mo Palwe kuhle/ Jesu/ tahs/
 Lah mind nähdt surra Rahwo kaas/
 Mind pehsta Surma Heddaft sihdt/
 Ninck lebbi sinno Engeli
 Wis Taiwa siss' mo Hingekest/
 Et khitan sind sehl iggawest/ Amen.

Ach du herzkliebtes Jesulein/ etc.

Geh keicke armamb Jesulen /
 Mo Trohst ninck Abbi tulle tenn' /
 Mo armoliffemb Wennaken /
 Kus Surma kaas ma woitelen /
 Sihs jehko sul mo Hingeken /
 Mo Jhul önnis Maggamin' /
 Ninck röhmus äkkesoufemin' /
 Kus wihtinne Pehwo sahj tulla tenn' /
 Sihs sahj mo Hing' ninck Jho-Dnn
 Sehl Taiwas olla iggawenn'.

Weel ix toine Palw.

Herr Jesu Christ mein Herr und Gott/ dein
 Leiden groß/ dein Wunden roht/ etc.

Mo

Ad armas Jhand Jesu Christ/
 So Kannatus/so rascke Rist/
 So kibbe Surm/ so monda Reigt/
 Ichp Surma sees mul Trohstix keick.
 Ma ussun/ walliatue on wist
 So Berri mo ees rickalift /
 Gest ollen minna pohastut /
 Ninck keickest Pattust pesserut.
 Ec pehl ma tahn kül surreda /
 Kus/ Jhand Jesu/ tahat sa/
 So Pöha Waim tahj kinnita
 Mind digles Uskus Arino ka/
 Ni kauwa kui woin hingada/
 Rahs Surmas sinno ollen ma /
 Mo Dzal minno Hingekest
 So Kette wotta/ Jesu/ hehst /
 Lah sedda olla Hohlex sul /
 Sihs surren hehst ninck önsast kül :
 Sahj wihtinsel Pehwal jelle kah
 Mo Hing ninck Jho ächte saa /
 Keick önsade kaas ächteles
 So jures olla Rahwo sees /

E ij

So

So Nuwo nehha Röhmio ka/
Ninck iggawest sind kichtada.

Zie lieg ich armes Würmelein/zc.

M. G.

NA waine Maddo lessin sijn/
Ep lihkun teeps/ni suyr on pihn/
Mo Südda Wallust lochti lehp/
Se Surm mul paljo Waiwa teep.
Se Moistus on jo rickotut/
Sest Ellust ollen wessinut/
Rahs nöddray lehp mo Silm ninck Peh/
ix önnis Lünd on minnul heh.

Semperrast Christe tulle nähde/
Ninck aja Kurratt' erra sijnde/
Ke mürrisep mo ümber tehl/
Kut weehan' Leukoir hirmsast wehl.
Et mind so Armust weddap mit

Ep Riufatus/ep middakit/
Lah olla mind so Kicko sees
Se leicke halwamb sinno ces.

Mul kindla Ufeto anna kah/
Et woixin önsast surreda/

E

So kallil Werrel lunnastut/
Ninck Patust errapehstetut.
Kus Surma Lünd sahþ tullemal/
Lah ommat Englit seifada
Mo ümber / le mo Hingekest
Sihþ wihsat Taiwa Röhmio hehst.
Et woixin leicke Pöhade
Ninck Englidde kaas üchleise
So Pöha Nimmii kichtama
Sehl jergkest ilma Dhata.

Nende Palw / kumbat se Haigke
ümber seifawat.

Gesand Zummal / Taiwane Issa / le
sinna lebbi sinno arma Poja / sinno
helde Tachnisse ninck Issa: Süddame
meije wasto awwalickux teenut / ninck to:
wotanut ollet / kussa lax ellick kolmet sinno
Nimmii siddes üchretulnut ommat / sehl
tahat sinna nende ketskel olla / ninck mea
nemmat sind temma Nimmii siddes pal:
luma sahwat / sedda tahat sa neile anda:
Sihþ pallume meije sind sesamma sinno
arma

E ij

arma Poja Jesu Christi Nimmii siddes/
 fesinnase haigle Innimesse ees / fe sinnust
 omma Nimmii sahnut / ninck sahþ üx Ni-
 sti Innimenne nimmitut / et sinna taharie
 tedda sinno armolisse Kaismisse sisse wot-
 ta ninck sinno Hohles lasckma olla / ninck
 armolickult tema kaas umberkeima; Sest
 et sinna / O Zummal / ollet üx Weggi /
 lumb nende Röddrade sees weggin on /
 ninck feickede Rinnitus / fe sinno pehle loh-
 wat / kays üx truw Abbi suhre Hedda sees /
 lumb meit tawotanut on: Och sihs kinniz-
 ta ninck röhmusta tedda lebbi sinno Pö-
 ha Waimo / jahuta ninck tröhsfi tedda
 Surnu: Wohdes / ninck awwita tedda sest-
 sinnasst temma Haickuffest. Keicke Ushja-
 de ees aggas hallesta hendes temma pehle
 sinno Armo perrast / ninck sinno arma Po-
 ja Jesusse Christusse suhre Kannatusse
 ninck kibbeda Surma perrast anna temal
 andix keick temma Pattus ninck Heritus-
 se / me kaas temma sind wehastanut / ninck
 hennesel fesinnase Haickuffe sahnut on.
 Ninck

Ninck kus se sinnixe sinno Rihusses ninck
 sinna Hinge Dnnex / sihs taharie sinna
 tedda jelle ülles awwita / tedda Jhust ninck
 Hingest terwex tehha / ninck kinnitada: Sest
 kus sinna tahat / woit sinna tedda külpuh-
 tar tehha. Sinna ollet jo meite armas
 Arst / ninck meite lörgkemb Lohtus. Ninck
 kus keick Innimesse Abbi ogas on / sihs aw-
 witat sinna keicke ennambist. Seperrast
 wallata Taiwast / ninck wahita se Willikus-
 se / Hedda ninck Waiwa sestsinnafest hai-
 ckest Innimessest / lasse sedda sinno Südda-
 messe minna / ninck sahita Nouwo ninck
 Abbi lebbi sinno Zummalicko Tarkusse / et
 temma woix terwex sahda.

Kus temma aggas omma Ello Johy-
 mtisse nähde löppetanut on / ninck temma
 peap sihdi erralackma / sihs leckita temmal
 sinno Pöha Waimo / se keicke lörgkempa
 Rinnitaja keickes Heddas / fe tedda woix se
 öigle Uscko siddes / kindla Trohsfi ninck
 röhmisa Lohtusse siddes sest iggawestest Eb-
 lost emmis se Dsa kinnitada / et temma
 E iiii woix

woip weggiwaste weitelda / kays Surma
 fiddes truwist ninc kindlast sinno jures jehz
 da / ninc ninda se Krohni fest Digkeduffest /
 kumba temmal sinno armas Voick lebbi
 omma Surma Woitemisse ninc werri se
 Higgi verdeeninut on / hennesel sahda / leb-
 bi / sesamma sinno arma Poja Jesum
 Christum meije Issanda ninc Snnisteg-
 gia / Amen.

ur Palw kus se Haigferwihmse Heda
 da sees lessiv.

G Issand Jesu Christe / ke sinna uxpeis
 nes ollet se Ur se iggawesse Ello pohle /
 et / ke lebbi sind sisse lehp / se woip onsar sah-
 da. Meije pallume Süddamest / sinna
 taharit sesarna Armo Uxe sefsinnasel nähde
 surrewal Annimeffel ülles awwama / ninc
 tedda fest Patto Riufatuffest ninc fest Kur-
 rati Kawwaluffest ninc Behjest pea erra-
 pehstma : Och Issand awwita tedda / et ep
 temma se pimmeda Orgko ninc Warjo
 sees fest Surmast mitte Critusse fiddes
 leip

leip echt errarickup / erranis sinna kut ux
 truw Karjane wotta ülles sesinnase erras
 kaddonut Lamba ninc sinno Sullase / lasse
 sinno Sanna temmal omma Süddame
 fiddes paistada / seisa temma jures se Hed-
 da sees / ninc noita temmal sinno Dnne /
 erra lasse tedda langeda fest digtest Usko
 Trohstist / wotta temma Hinge sinno Kehz
 jede sisse / ninc paimenda sedda Armo
 kaas / et ep nichtekit Wallo sedda lihforako ;
 ninc anna ninda temmal se iggawesse El-
 lo / Amen.

Ditta doch Jesu sel Surrewal nähde /
 Pehsta sensamma fest Ahhastust sindt /
 Wahgkup jo Hinge / suhr Hedda on Kehs /
 Lühhenda sedda / se seisap so Behs /
 Leckita temmal so Engelifest /
 Wija se Hinge / kus temmal on hehst.

Ruhle se Palwe / me teeme se ees :
 Kinnita tedda se Lohtusse sees /
 Surmani uskuda Christusse siff /
 Iggawennr Ello sihs temmal on wiff /
 D v Perz

Perranday Auwo-ninck Sigkuffe-Krohn/
Köhmo küß fehl/kuß on Taiwane-Hohn.

Gesand/nühde lasse sinno Teeneri Kah-
Two sees erra minna / kui sinna ütelnut
ollet: Gekt temma Silmat ommat sinno
Dnnisteggia nehnut / kumba sinna walmis-
stanut ollet feickel Kahwal / öher Kühnlar
walgkustada neede Pagganat / ninck öher
Kihcussert ommal Israëlii Kahwal.

Sime. Pajatus.

Minne sinna sa önnis Hing Jummas
la se Issa Nimmel / ke sind ni kaunist
ommar Valgert lohnut on. Minne sin-
na Jummalala se Poja Nimmel / ke sind ni
kallist oftnut / ninck omma fibbada Kannas-
tusse ninck Surma kaas erralunnastanut
on. Minne sinna Jummalala se Pöha
Waimo Nimmel / ke sind ommar Ello-
Hohnex walmistanut ninck pöhisenut on.
Se armolinne Jummal / ke sedda waife
surnut Lazarusse Abrahami Kuppe sisse /
ninck

ninck sedda Köwli Kisti pehl / se Taiwase
Paradisi sisse on laschnut kanda / se tahar
sind lebbi Jesusse Christusse / omma arma
Poja / mette Issanda ninck Dnnisteggia
fibbada Kannatusse / se Kurrati ees hoidma/
ninck sind lebbi ommat Englit lasch-
ma wija se iggawesse Issamah sisse / et sin-
na woirit fehl feick Ensfade kaas se iggas-
wesse Köhmo ninck Dnnistusse siddes ellas-
da. Sinna tahar Jummal kahs mit
feick / perrast sesinnase kadduwa Aigka/Ar-
mo kaas anwita/Amen.

Ägliche Keim-Gebete auß dem Revalschen Schul-Büch- lein.

Gebetlein am Morgen frühe.

Die Nacht zeugt ab mit vollem Lauff / etc.

GSo on löppnut Kahwo ka/
So Nimmi siddes toufen ma /
D minno armas Jesu Christ/
Ke Kisti nailatut sait wist /

Ninck

Ninck mind so kalli Werre ka
Sest Vörglust lexit pehstama.

Ma pallun/hoida tenna hehst
Mind ninck keick waggat Innimest/
Keick Hedda ees sijn Ilma pehl/
Ninck me woix Rahhjux tulla meil:
So Hühde kaas mind önnista/
Ninck aita/et woin ellada
Se öigte Jumla Kartuff sees/
Ninck kus mo Ello=De on Kehs/
Sihs wiß mind keickest Heddaß sijdte/
Ninck anna minnul Taiwa-Hühde.

ux Palwe Jummalicko Wallize
misse perrast keicke Pehwa ülle.

G Jesu sahda mind keick omma Ello Ajal/
Sp laß mind ilma sind/mult sah't ut
sahda majal.

Kus ilma sind ma kein/sihs peßte sah'n kü
pea/

Kus issi sah'tat mind/sihs teen/me Rohhus
tehha.

ux

ux töine Palw.

W Sit hoida tenna Pehwa sees
Keick Kurja Loh ninck Patto ees;
Oh Jesu/jeh meil armolick/
Ninck keickes Heddas wastodick.
Weil nöita sinno Heldusse/
Kui meit' so pehle lohtame.
Meit' lohtme/Issand/sinno pehl/
Sp laß meit' Hebbes sijn echl sehl/Amen.

Weel ux töine Palw.

G Jesu Wend ma pallun se/
Lee lacht mo nohre Süddame/
Sehl walla siff so Waimo Neh/
Et temma sehl sees jehko/
Keick Hehde sehl siddes techko;
Mo Okanti sees-jehko sehl/
Mind sah'tko Taiwa üllewel/
Kuß kistap sind keick Engli Nehl.

ux töine Palw.

W Ind Jummal Issa paimenda/
Mind peße Poigt so Werre ka/
D Pö/

D Pöha Waim mind wallize/
Senn' et ma tullen Taiwase.

SE Jumla Yssa Armo: Tösh/
Se Poja Werri Wohdminne/
Se Pöha Waimo Kinnitus
On minno iggawenne Hühs

Gebetlein vor der Mahlzeit.

Herr Gott Vater im Himmelreich / etc.
Suche im Gesangbuche. p. 118.

Gebetleinnach der Mahlzeit.

Wir danken GOTT für seine Gaben / etc

Hij' tenname se ande ees/
Kumb Jumlast olnut meije Rehs/
Ninck pallume / et tahax meit
Ni rochfest toita eddespeit /
Ninck söhta omma Sanna ka /
Sest meije Hinge toitada.
D Jesu / anna meil se pehl
Se iggawesse Ello fehl.

Abends

Abends-Gebetlein.

Ach bleib bei uns! Herr Jesu Christ, etc.

Geh Jesu meite jures jeh/
Sest Scht on Rehs/ninck jouwax Sh/
So Sanna selgte Kühnala
Laf mitt meij' jures kustuada.
Sel wihsfel kurjal Ajalle
Meit piddda Uskus kindlaste/
So Sacrament ninck Sanna: Hehl
Laf Dgar' olla pohas meil/Amen.

Täglich Kinder-Gebetlein.

Ach lieber Gott behüte mich / etc.

Geh armas Jummal paimenda
Mind Lapse ninck mo Wannamba/
Mo Wendat hoida Kahhjo ees /
Mo Dddee kahs so Hohle sees /
Ninck feicket minno Höimlaset
Ma annan sinno truwi Kett /
Reick Patto ees mind hoida kah /
Mind aita waggax Lapsex saa / Amen.

Ez

Engliche Fest-Gebetlein.

ix Joulo-Palw.

Geh sinna armas Jesukenn/
Mo Südda sisse tulle tern/
Ze sehl sul Wohde hingada/
Et eal sind en unnufta.

Qui Christum nescit, nihil est, &c.

Sinnimenn' tehp keddakit/
Ke Jesum Christum tunney mitt.
Ke Jumla Poja diglest tehp/
Se tunney feick / ninck onsar lehp.

Re diglest lohtap Christum pehl/
Se Wees on onnis sijn ninck sehl/
Ehl weehap Kurrat / Surm ninck Alm/
Se Woimust nehp doch temma Silm.

Uhe Ahsta-Palw.

Das neugebohrne Kindelein / etc.

Sihes-sünd'nut Lapsokenn/
Se armas Jesus / meije Dnn/
Lohp

Lohp

Tohp öhe uhe Ahsta tahs
Sel feickel Kisti Kahwal Mahs;
Sest röhmust wat hend Engelit/
Ke heldet onnat ünber meit/
Ninck laulwat ülle feicke Mah/
Et Jummal lepp'ut meije ka.

Dn Jummal meije lepp'ut Wend/
Mis kar' me Kurrat' eddes hend?
Tros Surmal ninck sul Pörglo-Kon!
Se Jesukenn' meij' Kaisja on:
Se tohp meil digle Röhmö-Ahst/
Mis kurbast' me sijn ennambast:
Eh röhm'sat! Lauulo-Aigt on nähdt/
Keick Kurja pöhrap Jesus sijn dt.

Das alce Jahr vergangen ist / etc.

Se wanna Ahst on löppetut;
Sind / Jesu / tennann' meije nähdt
Et sa ni monda Hedda ees
Meit hoidnut wanna Ahsta seese
Sind Jumla Poja pallum' weel/
Ke istut lörgles Taiwas sehl/
Sa tahxit Kisti Kirekus meit

S

Beel

Weel ickas hoida eddespeit/
Et uhel Abstal Röhmo ka
Meij' woime Rahwul ellada.

Paasto-Dial.

ix Palw fest Christi Kannatusfest /

Herr Jesu treuer Heiland mein / etc.

G Dnnisteggia Jesus Christ/
Kui armas ollen sinnul wist/
Et sa feick Hehdt nuul gümminut/
Ninck wottnut hennest pehl mo Sühdt/
Needt kandnut / marnut / kustanut/
Kus pernt sait ninck reijatut;
Dch aita / et so Kannatus
Woix olla minno Dnnistus/
Et ussun kindlast / ellan hehst /
Ninck önsast lachkun Ilma seest.

ix töine Palw.

Nach deiner strengen Gerechtigket / etc.

G D kange Rochto jersel töhst
Ma ollen huckas iggawest /
D Zuma

D Zummal: Waid ma pallun sind/
Et heita Armo ülle mind/
Fest Christus meije Washemees/
Ke wallas omma Werd mo ees/
Mind Sühst ninck Surmast lunnastis/
Se minno Trohst on ärpeines.

ix Oster-Palw.

D Jesu wahres Osterlamb / etc.

G Offerlambas Jesu Christ/
Mo Sühdt sind öinat tappnut wist;
Waid sinna ollet Diggussen
Jelt ülles touhnut minno hehr;
Ma tennan sind so Armo ees
Ni heldest leick mo Ello sees/
Ninck pallun / peeta minno Sühdt /
So hauwas jehkut mattetut;
Sen Surma neela Woimussen/
Ninck kuhle mind so Meele hehr.
Ma ollen Lüh jo sinno Lühst/
ix haljas D fest Ellos Puhst /
Sihs lah mind kut so kalli Nühde
Sult eal sahda lachkutut /

Et tousen sinno Woinussest/
Lehn Taiwa Rôhmul iggawest.

HERR Jesu Christe hilff du mir / das ich
ein Zweiglein bleib an dir./c.

G Jesu aita / et ma sehn
So Iho haljas Draken /
Ninck illestousen sinno ka /
So Auwo siff woin minnema /
So Englide kaas Taiwase /
Et iggawest sind kichtame.

Pfingst-Gebetein.

ûr Palw se Pôha Waimo perrast.
Rom 8. Geist ins Herze mein /

A Sudda siff leh Pôha Waim /
Sehl hôisko sees so Trohsti-Taim /
Lee Rôrwa lacht ninck Suddame /
So Sanna kuhlda rôhmfaste /
Laf sedda mind kabs yunnista
Reick Kahwa eddes kartmatta /
Ep lasmind fest mitt lachkuda /
Ni kauwa kut sahn ellama ;

Laf

Laf Suddast mind sind armasta /
Kut issi hend / mo Wenda kah /
Sihis sahn kabs perrast henneset
Se Dinnistusse sahda kûl:
Dch Pôha Waim sex aita mind /
Et iggawest ma kichtan sind.

ûr tôine Palw.

A pallun sind / O Jesu Christ /
So Waim mind aûto armoliff /
Et ma hend pôhran sinno pohl /
Ninck wottap Taiwa mind so Hohle.

Auf Trinitatis-Fest.

Nun mach mich heilig Herr G Du/ere.

Nâhde tee mind pôhar Armo ka /
Ninck minno Hedda wallata /
O Jummal Issa-kaise mind /
So Hohle siff ma annan hend.
O Jumla Poick / mo Jesu Christ /
Re ollet mo ees surnut wiff /

F iii

Ma

Ma pallan sind ni heldeste /
So Rahwo anna minnulle.

O Pöha Wain/mo subremb Hühs/
Laf mind so Armust olla töis /
Mo argka Südda röhmusta /
Ninck mind so Hohles paimenda.

O Ainus Jummal Kolme sees /
O tössir Jummal Yggawes /
Mind kuhle rochlest Heldussest /
Ninck tee mind önsay iggawest.

Auff Michaelis Fest.

Sind / Jesu / tennam' meije fest /
Et annat meil so Englifest /
Re warra / hilja / hoidwat meit /
Ninck keelwat Rahhjo eddespeit.

Och Jffand / Suh ninck Südda ka
Sind wllenn' meije palluma /
Sa tahrit meit so Lapsokest /
Re armast wat sind Süddamest /
Reick lebbi sinno Engelit
Heh Tee pehl sahima keickepite /

Ninck

Ninck Pahharetti Pettust' ees
Neede ick as laizma Armo sees /
Sihs taham' Engli-Selki ka
Sind jergkest förgkest kixada.

Bus-Gebetein.

Ein Herz mit Reu und Leid gekränkt /
ix Südda / kumb hend parrandap /
ix Ninck Jesu Werrest lastut sahp /
Jehp Kindlast Uscho / Armo töis /
Se Jummal on se armamb Hühs.

ix töine.

ix Südda Pattust ahfastut /
So kallist Werrest lastetut /
Lohn minna sinnul / Jesu Christ /
Se wotta wasto armolift /
Hend hallesta mo waise pehl /
So subrest Armust aita weel /
Mind lasta / Jesu / Jfop ka /
So Berre taas mind puhhastu /
Kumb on so Kettast johrenut /
Sihs sahn ma Pattust pehstenu.

S iiii

ix

ix töine Palw.

Meine Sündē boßröben mich / Gottes
Gnade erfreuet mich / etc.

Wo Patto: Süh mind kurbastap /
Waid Jumla Arm mind finnitap:

ix waine Pattur' ollen minn' /

Waid Jummal weel on armolinn' /

Ma tehn kül needt lax Affiat /

Et suhr ninck rasck on minno Patts /

Waid Jumla Armue sührembat

Reick Pattut ülle minnewat.

Sest ussun ma / ninck tunnistan /

Et minna Pattur' Armo sahn /

Kus Jumla ees hend allandan /

Ninck parramb' Ello towotan /

Ninck pallun: Jesu armas Wend /

Dch armasta mo pehle hend /

Ninck anna Andix minno Sühde!

Sihß Jumlast sahn keick Armo: Nähde.

Der Todt ist gewiß / ungewiß der
Tag

S Surm on suumul tehda kül /

Sc

Se Pehw ninck Tund on peetut sul:

Sest karta Jumla / moße se /

Et igga Tund on wihmene.

Zeut mir / morgen dir.

S Rord / kumb tenna mul /

Kül sullep höhme sul.

Kel tenna kaunis Karw /

Sel höhm' on Surnu: Warw.

Kel tenna terw' on Roche /

Dn höhme Surma Roche /

ix Maddo: Kohgt ninck: Moßis /

Kumb kurjast Haisust töis:

Ke weggiw nähde ninck lörgel /

ix Puh: ninck Linna: Serck

Sel höhme ümber sahp /

Ninck se kaas lörglistap!

ix töine.

S M Jumla Arm on towotut /

Kumb Jesu Werrest walmistut:

Waid höhmne Pehw on tehdmatta /

Ras saht sen ülle ellama.

Fv

Eihß

Sih's tennapehwo hend parranda /
 Et hohme onfast surret sa.
 Kus surret ilma Parranduff /
 Jehp Hing ninck Iho Por glo: Suh's.

Geh Jesu/ tulle Abbix mul/
 Et ma weel tenna tullen sul/
 Mo Ello enne parandan /
 Kut minna Surma Kette sahn /
 Et iggal Tundil walnis jehn/
 Ninck onfaste s'hdte erralehn.

Vom Creutze.

Mit weinen fängt sichs Leben an/
 Ohn weinen mans nicht enden kan.

Wer' Ello algep Nutto ka /
 Ep löppey kah's mitt nuttmatta /
 Eps Hedda fest on loh'ta?
 Reich Ello: Nigt ni willessi
 On Algmist sah'to D'zani/
 Wis Hed'te on meil fest oh'ta?

Creutz/

Creuz/ Elend/ Trübsal/ Angst un' Noht/
 Ist aller Christen täglich Brodt.

Wer' iggapeh'wone Kohgl' ninck Leiw
 On Murre/ Abhastus ninck Wain/
 Sest kaddup Luchst se üddi:
 Se Riufatus ninck Willigus/
 Ni monda Rist ninck Kurbadus
 Sih'n ellada teep Tüddi.

Lang leben die auff Erden/
 Ist lang gequälet werden.

Sihn kauwa Ellus jehda /
 On Murre/ Wain ninck Rist:
 Sehl Taiwas meil on tehda
 Reich Köhm ninck Sonne wist.
 Ref' taby sihs mitte surra
 Nehlmeel onfaste /
 Et pehsen Heddaft erra /
 Ninck tulley Taiwase?

ix tröhsstlick Useko: Palw
 Hedda sees.

Hilf Helfer hilf in Angst und Noht /

O Jumi

G Jummal Heddas Abbitnees/
 Mind Armust aita Hedda sees/
 So armas Laps ma ollen jo/
 Troß Kurrat/ Surm ninck Pörgko-Soß?
 Ma lohtan/ Jummal sunno pehl/
 Kus sa mul jeh/ mis tahan weel?
 Sa ollet minno/ Jesu Christ/
 Wo Jummal ninck mo Wend jo wiff.
 Sest ma hend tröhsstin Süddamest/
 Ninck ollen röhmfast Meckhehst/
 So Nimm ma lohtan hend/
 Mind aita Heddas/ Jesu Wend.

Wo Menschen Rahc sich endet/
 Da Gott sein Hülffe sendet.

Als Rahwa Nouw ninck Abbi lehþ/
 Keick hucka/ sihs meil Jummal jehþ/
 Ninck sahtap Abbi Hedda sees/
 Et khitime tedda keick se ees.

Dasselbe auff ein ander Art.

Als Inn'mess Abbi löppeþ/
 Ninck Hedda lugg'ma öppeþ/

Sihs

Sihs Jummal Abbix tottap/
 Ninck Hedda errawottap/
 Teep Wihnar Wett/meit tröhsstina/
 Keick Kurbtust Röhmux töstina.
 Eih Jesu Lund doch tullex!
 Sihs Abbi Kehjes ollex:
 Neh Meel sihs Tenno möttlex/
 Ninck Jumlal Kihust ütlex.

Corporis morbus est animæ medela,

Se Iho Haickedus
 On Hinge Dnnistus/
 Sest Jummal hehþ keick sehþap/
 Ninck tedda enne tehþap/
 Ke paljo Patt sahy tehþa/
 Kus tenma terw' sahy jehþa:
 Kus Iho nöddrax lehþ/
 Se Patt sihs perra jehþ/
 Et parramb haick'e olla/
 Ninck Dnnistuffex tulla/
 Rue Ihusst terwe jehma/
 Ninck Hingest hucka lehma.

Noht

Noht lehret becen.

G Zummal meije kindel Lind/
 Rus Hedda Rehs/sihs ozim' sind/
 Rus sa meit nuchtet kibbedast/
 Sihs kiffendame hallembast/
 Se Palw sihs tullep Süddamest/
 Ep jettap perra Nähdmiffest/
 Sahp Ristift techtut terrawax/
 (Rui Möhf fest Tachtust ihotax')
 Et lebbi Pilwet tungma woip/
 Ninck Jumla Trohni ette keip/
 Sahp Taiwas kuhltut Armo ka/
 Tohp ullewett se Abbi Ma.

Rus Heddat mitte nehyp se Silm/
 Sihs Palw on unnine ninck külm/
 Ja mondford kaks kül perra ichp/
 Echf tühhin' Tuhle Kette lehp.

Rus Südda ilma Heddata/
 Sihs sünnip Palw kül Keele ka/
 Waid Südda tehp fest keddatit/
 Se Meel kaks mötley digkest mitt/
 Me rehltmas Subhust welja lehp/
 Rus Südda mitte Waiwa nehyp.

Rus

Rus Kannuxte kaks pistap Rist/
 Sihs Palwe johrey parrambist.
 Jo suhremb Waiw ninck kibbedamb/
 Jo kindlamb Palw ninck ussinamb.
 Sihs erratulek' sul wöhras ete/
 Rus tullep sinnul Risti Kette;
 Re Jumla ickas kartawat/
 Neil sündwat hehy leick Affiat/
 Kaks Hedda/Rist ninck Willigus
 Tohp sinnul Ello/Parranduss'/
 Sind Jumla Sanna merckma teep/
 Et seht seest Trohst sul Heddas jehp.
 Re Christo kaas sihn kannatap/
 Se temma kaas sehl perrandap.

Creuz-Gebetlein in aller Noht.

W Zummal rajjo/löb/ninck pista/pöls
 le sihn/
 Ninck anna Armo sehl/ninck mitte Vörgz
 fo:Pihn/
 Rumb eal skax lehp/waid festap iggamest.
 Me wihmfelt löppma sahyp/se festap ürris
 fest/

Mo

Mo Xist kül Dax lehþ / mo dñsas Dax
wist /

Rus löppeþ enne mitte. Se lühhikenne Xist /
Mo Kannatus / kumb on kut Silma Pülg
kamenn' /

(Echt festax mōnda Ahst /) mul sahtap sūh
re Dnn' /

Ninck Auwo Taiwa sees / kumb festap ig
gawest /

Ep löppeþ eales. Se andlo Jesus Christ!

ür töine Palw Xisti sees.

G Zummal nuchle sijn /
Ninck anna Armo sehl /
Sest sijn on wehhemb Pijn /
Kut Pörgko Tulle pehl.

Dch Jesu hoida meit
Se Pörgko Pihna ees /

Ninck anna eddespeit
Meil Köhmo Taiwa sees.

Re parrandap hend sijn /
Ninck lohtap Jesu pehl /

Sel mitte sahp Pörgko Pijn /
Waid Dnne Taiwas sehl.

Ein

Ein kurzes Leid / und ewig Freud / ic.

UX lühhikenne Xist ninck iggawenne Tro hst /
Neil Jumla Karlickul on lohta ose töhst.
ür lühhikenne Köhm / ninck iggawenne Xist /
Neil Jumla kartmattal on ohta ose wist.

Ist euch dz Creuz bitter und schwer / ic.

Echt libbe on ninck rasel se Xist /
Dn Pörgko Pijn doch sühremb wist /

Mo Südda moule sedda /
Sehl kannap Jho Hinge ka

Se Wallo ilma löppmatta /
Ninck iggawesse Hedda.

Waid teije sahte perrast Xist
Se Taiwa Köhmo sahma wist /

Dch molleket se pehle ;
Ep ellap ürtit Jnnimenn /

Re meil woix rehlma sedda Dnn /
Me sehl sahp andtut teile.

ist davon mehr im Gefange:
Kompt her zu mir / sprich: Gottes Sohn / ic.

Trohst Xisti sees.
Rus Xist ninck Wain keip eel /

G

Sih

Sihs tulley Köhm se pehl/
 Kus Hedda Ora wottap/
 Sihs Onne tulla tottap/
 Seft Jummal Hedda wahtap/
 Ninct Köhmo jelle sahtap.
 Reick Abhastusse sees
 On Jummal Abbimees/
 Sesamma pehle lohhta/
 Ninct Abbi temmalt ohta/
 Se waickistap so Hedda/
 Ninct wehhembax teep sedda.

ist davon mehr im Gesange:

Man spricht/wen Gott erfreut/ 2c.

Dum spiro, spero.

M Lauwa tahn ma lohtada/
 Kut ma woin Hinge tombama/
 Et Jummal aitap Hedda sees/
 Ninct hoidap monda Rahhjo ees:
 Echl ollexin jo Surma Kehs/
 On Jummal doch mo Abbimees/
 Seft surra teep feick Kurja hehx/
 Kur: Ur on Lauwa Rickusser.
 Weil sündfo mea Jummal tahp/
 Dix kurri/ürford parramb sahþ.

In

In grossen Glück erhebe dich nicht/ 2c.
K Us on sul On/ ep körgkista/
 Kus Sanctus/ep heitita/
 Waid mötle: Jummal on se Wees/
 Kel On ninct Sanctus on Kehs/
 Ninct parranda feick Ahsat woip/
 Kus sinno Kessi kurjast leip.

Je grösser Noht/ je näher Gott.

I D suhremb Hedda on ninct Rist/
 Jo liggimb Jummal meil on wist/
 Se pehstap meit feick Hedda seest/
 Kus pallum' meije Süddamest.

Ob sichs anließ/ als wolt er nicht/ 2c.

E chl nditax/ Jummal peetax hend/
 Ep las sind heita sedda/
 Reick liggimb Xesus on so Wend/
 Kus on feick suhremb Hedda;
 Se parramb Nigta Jummal tehþ
 Meit aita/ kus meil tarbir lehp/
 Se woit sa kindlast uskda.

(Aus dem Gesange: Es ist das Heil uns
kommen her/ etc.)

G ij

t. Cor.

1. Corinth. 2. **U**chtelic Silm on nehnut/üchtelic Körw on kuhlnut / ninck üchtelic Jummisse Süddame fisse on tulnut/mea Jummal walnistanut on neile/te tedda armastawat.

Polle nehnut üchtelic Silm/
Ep moistap sedda feick se Jlm/
Kumb Körw on sedda kuhlnut?
Minckfarnar Köhm neil walnistanut/
Ke Jumlast errawallistanut/
Kumb Meel on sedda kuhlnut?
Kumb Keelwoip welja pajata/
Me Köhm sahj Taiwas ollema?
Keick Suhdt sihn tummix lehwat!
Sih's ohta/kunni Kette sahj
Sul wissist / me so Südda tahj/
Me Köhmut schl sul jehwat!
Ende gut / alles gut.

As Os on heh/feick Affi heh/
Och Jesu/ hehx mo Oka tee.
Keick ajalick sihn Jlm's jehp/
Ninck Jlna kaas feick hucka lehj.
Se parramb Niekus on doch se/
Me meij sihde Jlmast wottarne/
Kus surrem' hehst ninck önsaste/
Sih's lehme röhmast Taiwase.

Ehst

Ehstische Reime nach den Deutschen und andern Sprichwörtern
gelest.

Auf keines Menschen Zusag baw/te.

Rar uset öh' igga Lowotust/
Se ussu/ me lehj Jumla Subst/
Ke Usko piddap ürpeines/
Ep olle Usel teps Jlna sees.

Traw und schaw.

Ke tarck on/truwip mitt/kus ene wallatap;
Ke pea usetma lehj / se pea pettut sahj.

Keine Hand geht durch alle Land.

Kuw Kessi/kassin Suh ninck Meel
Keip lebbi Mahdt feick Jlna pehl.

Warheit besteht / Lügen vergeht.

Lidde kindlast jehp /
Walle tühhjar lehj.

Ke walletap/kahs warrastap/
Ninck wihsfelt Wöllast Palckar sahj.
Ke kuhlep/ lublep.

So Wannamb erra pahhast
So Drjan>Last/ep Wöhrat kah/

S iij

Kus

Rus nende kuhldes rechte se/
 Me kurri on / echt tühhine;
 Needt öpwat se; Seft tundwat sind/
 Et ollet roppe heuti Lind;
 Echt mölewat keick ollew' heh/
 Me lobbisep so wanna Peh;
 Echt nahrwat ommas Süddames/
 Ninck piddawat sind tühhi ees.

Neit Lapsil omma. Rörwat kah
 Kül kuhlda/ kaura mellesta.
 Rinn' hackap kurja Könnē Lörw/
 Rus kuhlep so üx kassin Rörw.

Kes pear Hehdt sehl oppema/
 Rus kuhltax Kurja rehtida?
 Ke kuhlep/ ninck jehp waide se pehl/
 Se kuhlep ommas Meeles sehl/
 Ninck ennamb möttelep Kurja kül/
 Rue Hehdt/me tulley Auwux sul.
 Sihs hoidkut hend needt Wannambat/
 Et mitte needt nohret pahhand'wat.

Treuen Dienst belohnet Gott.

L Ruw Teenst kül omma Palca sahþ/
 Needt truwit Jummal önnistap/
 Rus

Rus sahwat omma Leiba pehl/
 Sihs löidwat needt keick Dunne sehl/
 Me nemmat hackwat/siggip hehst/
 Keick eddaje lehp nende Reht:
 Seft nende Köcht kül Lötmiss sahþ/
 Ninck Jho/ kuff hend ehhitap.

Ke mitte truwist teenip Mahs/
 Sel tulley omma Nuchilus kaks/
 Rus omma Mees echt Daine sahþ/
 Se Dinn hend temmast lahhotap/
 Keick kaddup temma Kehje all/
 Sp tulley Auwux förgkembal/
 Sahþ eal halja Ora pehl/
 Se Needus hackap kinni sehl:
 Me pölgkis enn' kül perrast löhx/
 Rus tekitt sedda temmal tohx.
 Me kurja Teenstis wottnut ete/
 Kül Jummal maxap temma Kete.

Ehstnisch Sprichwort davon.
L Ruwi Teensti maxap Jummal/
 Antruw Teensti nuchelep Jummal.
 Ora & labora. Bete und arbeite.
L Se Löhdt/ninck Löhde kallale
 Kaks pallu Jumlast Sigg'dusse/
 Et

Et tahax sedda onnista /
 Me isturat echl kasiat sa.
 Re Zöhde teep ilmappallumate /
 Se Zöh on ilma Affiarte.
 Se panner Wanckri taggaspitte
 Neeede Hobbofet / le pallup mitte
 Se Dnne Jumla heldest Kehst /
 Kus temma Zöhde teep Kehst echl Pehst.
 Sihs heita Jesu Nimmi pehl
 So Nohta welja Merres sehl /
 Kus sinno Ammet sedda tahp /
 Sihs Jummal sind kül onnistap.
 Kus Jesus ajap Nohta siff
 Neeede Kallat / suhr on Hulck sehl wih /
 Sehl heh on Kallat pühdama!
 Re pallup Zöhs / sel Dnn on tah.
 Re needap Zöhde kallale /
 Se sähp / me tahp / se Neeednisse /
 Echl teep kül Zöhde / on sehl doch mitte
 Sest Kaswo echl Willi üchtekit.
 Sps pear kadduma Silma ees /
 Me erra needtar Kehde sees?
 Se hühdaut Kurrat / Pocti-Reigt /
 Se kaotap se Dnne keick.

Wer

Wer nicht arbeitet / der soll auch nicht
 essen. 2. Theß. 3.

RE mitte teep Zöhde / ep söhma sähp /
 Kus Heddas Reigt / sihs tarwecap /
 Ninct on kül tühht temma ees /
 Kus töiset Jho-Zoims Kehs /
 Re ommat Zöhde teep ussinast /
 Ninct pallup Dnne Jummalast /
 Re redda tahap onnista /
 Re Zöhde kallal pallup kah :
 Sihs omma Palgke Higgs sees /
 So hennest rechteue Zöhde ees
 Sa omma Leiba söhma leht /
 Ninct toicas aufast ommat Pehel
 Kus Watwa neht ninct Zeggue reest
 Echl tulley sul kül rasko eest?

Sest ilmaröhdta ep sähp Leim ;
 Re Zöhde teep / se sähp iggapeim
 Sest omma Zoimist rick alist /
 Ninct tahs se Jho Karamist.
 Waid le on laiset / se paljas iehp /
 Echl wannar Narkut kandma lehp.

Ebstnisch Sprichwort davon.

Re souwap / jouwap.

Müßiggang ist des Teuffels Lehn
 Band.

S v

Se

SE Zibhjakeminn' on se Jergt/
 Kumb Kurrae henn' sel hoidap/
 On se pehl ussin/ suhr nincel förgt/
 Et Kurja öppma löidap.
 Meede Innimest / kus Zeggemist
 Neil 'volle mitt sijn Ilmas/
 Sibs öppwat Kurja rehha wist/
 Me löstip nende Silmas.
 Sibs ickas tee so Amm'ri Zöhdet/
 Et johrep Palgkest Higgsi/
 Nincel Jumla pallu Pehwat / Öhdet/
 Et Kurrae mite saby liggi/
 Eo Meeles Kurja andada:
 Peet mengma / johma / lackma /
 Nincel Peretuss kaas hend toitama/
 Keick Kurja rehha hackma.

Dinnel on küll libbe Keel/
 Kennel on doch herris Meel.

RE töstias rehtip Subst/
 Nincel töstias nöitap Zöht/
 Echl mörtley töst doch Süddamees/
 Se on üx Pettja foggones.
 Züt dich für die Katzen/etc.
NYarnast Kassid' ees sa peat hoidma hend/
 Ke lackwat sind küll ees/ nincel tagga tssels
 wat sind.

Re

RE töstel Kahhjo rehha rahp/
 Sel mondford suhr emb Kahhjo saby.

JEtas röhmus sünnip mitt/
 Jctas turv / ep fölbakit.

Jummal wortap/ Jummal annap/
 Jctas meij' ees Murre kannap.
 Wer sparet / der hat.

Re panney tallel/ kus on Kehs/
 Re Se löijap Heddas hennest' ees.
 Re neclap keick / me Kette saby/
 Se faddup / Hedda kannatap/
 Nincel Kehs jehp Sanni Saww nincel Nap.

Dasselbe auff ein andere Art.
 ex Prov. 8. v. 6. &c. Sir. 25. v. 5.

Meede Messilist nincel Sipplokaf
 Sel Suwwel focto pannerwat/
 Me söhwar küлма Zalwe sees:
 Se rechto kaas üx iggamees/
 Ke rahp hend issi/ Naist nincel East
 Sihn Ilmas teita anwusast.
 Me Suwwel foggup Nohrusses/
 Se löijap Zalwe Wannuss' ees.
 üx Züddruck/ nohr nincel terwe Mees/
 Me Pasclax saby se Deensti ees/
 Se pancko hehsti tallele/
 Me Kehs on ülle Zarwisse/

Eest

Eest palto pissut suprey reep /
 We löijax sihs / kus tarbiy lehp.
 Kus foggup nohr mier henness' ees /
 Mis löijax wanna Ea sees?
 Ke ajap lebbi Kurcko feick /
 Mis löijax Johrick / kus on haigt?
 Kus surrep / ep woi manut saa /
 Kut Kohhus ollex / Auwo faa.
 Die Helle wird nimmer voll / etc.
N I suhr on Pörgto-Möis /
 Et se sahye eal töis /
 Jo ennamb Hingaet sahpy /
 Jo ennamb Kurraat tahp.
 Se ricka ahnye-Möis
 Ep sahpy tahs enne töis /
 Kut Suh on töis feick Muld /
 Ninc' sahpy tahs Pörgto-Zuld ;
 Eths kü sa ahnye saht /
 Ninc' ennamb kut sa tahs.
 Kompt dir ein Armer für die Thür / etc.
R Bs kuhltax dhe Wasse Neh l' /
 Eths möitle / Christus iss' on fehlt /
 So Hähs on sul feick temma Kehst /
 Eths jagga tahs sel waisel seft.

Kohhus on / kui techtare.
 Gemeine Klage derer / die unrecht leide.
 den.

We Kurri on / kü nehpy se Sulm /
 Keick ülletochto reep se Jlm :
 Kus Kaibrus tullep Kochto etc' /
 Eths tullep tahs kü Wigga Ket' /
 Sahpy salgeut Zöh echt kaunistut /
 Ninc' möndford Kochto pajatut
 Se jerrel / kut on Jnn'menne /
 Ke Kurja teenut töiselle /
 Ninc' mitt / kui Kochto-Kahmat tahp /
 Echt Jumla Kesckus kesckut sahpy.
 Eest Söbbrus / Arm ninc' Ander tahs
 Se Kochto möndford regg' wat Mahs.
 Eih kadduto se Söbbra Arm!
 Se sahto Wain ninc' Wecha Parm /
 Neil / ke se pehle wahrawat /
 Ninc' rick' wat öigter Affiat!
 Needt Ander tahs feick kaddokut /
 Ninc' sahku erraneätut /
 Ke pöhrdwar öigter Affiat /
 Needt ülletochrux lehnawat ;
 Ninc' aiewat kurjat Affiat /
 We töwwer / öigter reggewat!
 Se förgkemb Sundja Zaiwas / Mahs /
 Keick Xhjat nehpy / ninc' sundip tahs /
 Sel Arwo andma peawat
 Keick temma Alla / Sundiar :
 Gest nemmat Kochrus Jlna pehl
 Sihn istwat Jumla Assemel /

Hend

Hend peewat farima temma ees /
Ke nende jures Kochro sees.

Ein gut Gewissen/etc.

U X puhhas Südda-Zunnistus

U On Mah pehl parramb Keik nincl Hühs.

N Eedt ommat teicke tarckambar /

Ke kehndwar Nehy teick Affiat /

Ni paljo/tur woip sallida

Se Digtus Jumla Kescho ka.

S E Mayo anna Jumla Berr /

Ke onimal Aal tohy Pehwa er /

Nincl sundip digte Wecha taas /

Me Burri sünnip Einnas/ Mahs.

Thue recht/und scheu den Teufel nicht.

W E digt on/igga Wechel tee /

Ech sul jehp puhhas Südda.

Bel üllebbhus sünnixe /

Rys kaibap omma Hedda /

Sel Digtust tee/ ep faria mitte

Se Pahharett' echt Börgkust;

Ep pidida Euggu ennamkic

Sest Wehjest tur sest Drgkust /

Sest förglest/tur sest allambast /

Sest rickast/tur sest Waisfest /

Sest tarckast/tur sest rummalast /

Sest Weehest/ tur sest Waisfest:

Kui Jummal öhestie ep peep /

Kur töifest/ ennamb Euggu /

Sel

Sel ormas on/te digte reep /
Kui suhr echt alp on Euggu.

Ja Jummal förgte Zaiwa pehle

Se alpa pehle wahrap /

Nincl efferdap teick Nuchtlust sehle

Sel te mit Digtust sahrap

Sel allambal/tur förgkembal /

Kui rickal/ni kabs Waisel /

Kui tarckal/ni kabs rummalal /

Kui Wechel/ni kabs Waisel.

Ius talionis.

Kui reer/ni maxap Jummal sul /
Echt Maxmina' wahhelt wihbip ful.

Me lebbi ollet partunur /

Se lebbi saht sa nuhhel dur.

Se Möhro taas sul möhraxel

Me taas sa möh. ar töistille.

Me sa leht töisel reggema /

Se peer sa töifest obrma tah.

Ke ribsup Eiggemeffe Hühd /

Sahp töiselt jelle ribsour.

Ke wallap Werd fest Innimeff /

Peep jelle surra Ractri Kest.

Se Aucko fiff sa langer iss /

Me töisel reer/et langer fiff.

Sel Nouwo Andjal kurri Nouw

Keick kurjamb on/nincl rühht' Auw.

Eah jehda töist/me temma on /
Eihs jehp sul kabs so Auwo Krohn.

Ja

Sprichwörter.

Ja Seizeford raby Zummal iss
Reich mayda Wainlast Pounwe fiff.
Be söimay öhe röise pehl/
Sen söimamar kül küm me jell.
Rus feelar Abbi Hedd' luffel/
Sul küm me Dnnet keeltay jell.

Se Nickas feelis Lazarul
Neeed' Leiba. Rasolest/ echt küf
Neist ollit temma Lauwa all/
Kahs Söhmist kül neil Boyjerale
Sest keelti temmal jell' se Dnn/
Et wehbemb Westi. Zilkakenn'
Se Pörgto. Zulle Rihre sees
Sel andri mitt/ se Sirkuff' ees.

Psalm. 37.

Ed Zeedt keich anna Znnla Kett/
So Noutwut/ Zöhd' ninc' Algmisset/
Ninc' lohita sedda temma Rehst/
Et teggema sah'p keich kül hehst.

Rom. 8.

Rus armastat sa Zummala/
Sih's sah'p so Hehr' keich sündima.
Rus Oh sah'p hehr' / keich Ussi. heb:
Sih's kannata ninc' Rahwul jeh.

E N D E.



1808

